



АБЫЛАЙ ХАН АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР
ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕР УНИВЕРСИТЕТІ

Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ
ҒЫЛЫМИ-ИННОВАЦИЯЛЫҚ КӘСІПТІК-БІЛІМ БЕРУ
ЛИНГВИСТИКАЛЫҚ-ИНОФИЛОЛОГИЯЛЫҚ БАҒЫТ БОЙЫНША

БАҒДАРЛАМАСЫ

Алматы 2023



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ
АБЫЛАЙ ХАН АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕР УНИВЕРСИТЕТІ



**Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру
лингвистикалық-инофилологиялық бағыт бойынша**

БАҒДАРЛАМАСЫ

Алматы, 2023 ж.

Абылай хан атындағы Қазақ халықаралық қатынастар және әлем тілдері Университеті АҚ әзірлеген.

2023 жылғы " 24 " қаңтардағы Абылай хан атындағы ҚХҚжӘТУ Ғылыми кеңесі ұсынған (№6 хаттама).

Ғылыми редактор: ҚР ҰҒА Академигі, профессор, филология ғылымдарының докторы С.С. Кунанбаева

Авторлары: п.ғ.д.,

профессор Кульгильдинова Т. А.

ф. ғ. д., профессор Баяндина С. Ж.

PhD докторы Карибаева Б. Е.

ф. ғ. д., профессор Шевякова Т. В.

МАЗМҰНЫ

Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендерінің бағдарламаларын негіздеу.....	4
«Мәдениетаралық коммуникация және тілдер мен мәдениеттердің функционалдық-прагматикалық зерттеулері» ғылыми-зерттеу инновациялық-қолданбалы мектептің жоспар-бағдарламасы.....	8
Қолданбалы өнімдермен ғылыми диссертациялық зерттеудің жоспар-бағдарламасының пәні.....	25
Теориялық және практикалық major-minor курстардың бағдарламасы.....	29

Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендерінің бағдарламаларын негіздеу

Қазіргі заманғы кәсіптік білім, оның көп деңгейлі және интеграцияланған мәні, инновациялық ерекшеліктерді ескере отырып, оны әртараптандыру қажеттілігінен туындаған, салалық кәсіптік білім берудің заманауи модельдерін, студенттердің нақты әлеуметтік-экономикалық міндеттерді шешуге бағытталған кәсіби-шығармашылық және инновациялық қызметін функционалды-мазмұнды құрылымдауға және басқаруға негізделген олардың ұйымдары мен басқару жүйесін дамыту қажеттілігін тудырады. Е. кәсіптік-салалық білім беру кәсіптік-креативті процестің моделі түрінде болады. Бұған өндіріспен тығыз ынтымақтастық, ғылыми инновациялық-өндірістік кешендерді ашу, ЖОО базасында инновациялық-қолданбалы зертханалар, кәсіби-бағдарланған технологиялар орталықтарын құру және т. б. арқылы қол жеткізіледі.

Қазақстан Республикасын индустриялық-инновациялық дамытудың 2021 – 2025 жылдарға арналған тұжырымдамасын іске асыруға бағытталған ҚР-дағы білім беру жүйесін жаңғырту жөніндегі жүйелі және ауқымды шаралар Білім берудегі жаһандану процестерінің қазіргі заманғы көріністері болып табылады (Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2018 жылғы 20 желтоқсандағы № 846 Қаулысы). Ғылыми-инновациялық-кәсіптік-білім беру кешенінің бағдарламасы білім берудегі прагматизмнің қазіргі заманғы дидактикалық тұжырымдамасына негізделеді, ол білім берудің білім-жинақтау парадигмасының еңбек саласы мен білім беру саласының өзара іс-қимылының құрылатын сындарлы тетіктері жағдайында алынған білімнің кәсіби іскерлікке кәсіби-қолданбалы проекциясын қамтамасыз ететін прагмо-функционалдық ауысуын алдын ала айқындайды.

Үшінші мыңжылдықтың білім беру моделі тұрақты дамудың жаһандық стратегиясымен алдын-ала анықталған, оның негізгі бағыттарының бірі білім беруді жаһандандырудың қазіргі

тенденциясы және бірыңғай білім беру қауымдастығын қалыптастыру болып табылады, онда жоғары білім серпінді және нақты прогресті қозғаушы күш ретінде әрекет етуге арналған. Зияткерлік ұлттың жаңа буынын қалыптастыру үшін қоғамның және экономиканың нақты секторының қазіргі заманғы қажеттіліктеріне сәйкес келетін кәсіби кадрларды дайындауға ықпал ететін инновациялық-зияткерлік кластерлік жүйені қалыптастырудың нысаналы міндеті бар жаңа технологиялар мен инновацияларды енгізу арқылы бәсекеге қабілеттіліктің және нарықтық-экономикалық модификациялардың халықаралық парадигмасы контекстінде отандық білім беруді жаңғырту қажет тапсырмалар.

Олардың тиімділігін бағалау мен тануға және университеттің білім беру-кәсіптік жүйесіне енгізуге дейін эксперименттік-тәжірибелік сипатқа ие осындай инновациялық-білім беру зерттеу құрылымдарымен қатар.

Абылай хан атындағы ҚХҚжӘТУ 2014 жылдан бастап ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендерінің бағдарламалар жүйесінен тұратын университеттің бірыңғай ғылыми-білім беру кәсіптік-инновациялық инфрақұрылымын құрудың заманауи-сұранысқа ие ұйымдастыру-басқару жүйесіне көшті.

Төрт ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешені (ФИКББ) форматында қалыптастырылған бірыңғай ғылыми-инновациялық кәсіптік білім беру инфрақұрылымы ЖОО-ны дамыту мен басқарудың тігінен кластерлік тетігінің негізін қалады.

Тігінен кластерлік басқару жүйесін инновациялық түрлендіруге ашықтық университетке құзыреттілік моделінің төрт сатылы жүйесіне көшуге мүмкіндік берді: кәсіби бағдарланған, кәсіби негізделген, кәсіби сәйкестендіретін және мәдениетаралық коммуникативті.

Университеттердің ғылыми-білім беру қызметін басқарудың кешенділігі мен интеграциялануына көшу қажеттілігі:

1. ел дамуының стратегиялық міндеттерінің бірі ретінде қарастырылатын мемлекеттің, ғылымның, білімнің, бизнестің өзара іс-қимылының тиімді тетіктері бар орнықты ұлттық инновациялық жүйені құру қажеттілігі;

2. инновацияларға бейім, халықаралық кооперация мен өзара іс-қимылға негізделген инновациялық-зерттеу және енгізу қызметін ұйымдастыруға және жүзеге асыруға қабілетті білікті мамандардың сапалы жаңа генерациясын даярлауды қамтамасыз ететін инновациялық ғылыми-білім беру жүйесін қалыптастыру қажеттілігі.

Бірыңғай бағдарламаға бағынатын, синтезделген түрде жүзеге асырылатын университеттің көпфункционалды қызметінің осындай интеграцияланған көрінісі:

- білім беру;
- ғылыми-зерттеу;
- инновациялық-енгізу;
- - кәсіпкерлік-коммерцияландыру;
- ғылыми-білім беру нәтижелі және т. б.

функциялары, ҚР техникалық-экономикалық дамуының мемлекеттік басымдықтарын кешенді іске асыруға және ғылыми-кәсіби кадрларды мақсатты түрде даярлауға бағытталған.

Абылай хан атындағы ҚХҚЖӨТУ басқарушылық ұйымдық құрылымы. Кәсіптік білім беруді, ғылымды, бизнесті және өндірісті гуманитарлық-зияткерлік ғылыми-өндірістік салаға тән Нәтижелілік пен өнімділік нысандарымен органикалық біріктіру үшін ашық, осылайша мынадай ҒЗЖ кешендері (ғылыми-инновациялық,- кәсіптік-білім беру кешендері) айқындалды:

1. шет тілдік-дидактикалық бағыт бойынша инновациялық-кәсіптік-білім беру кешені (ШТД);

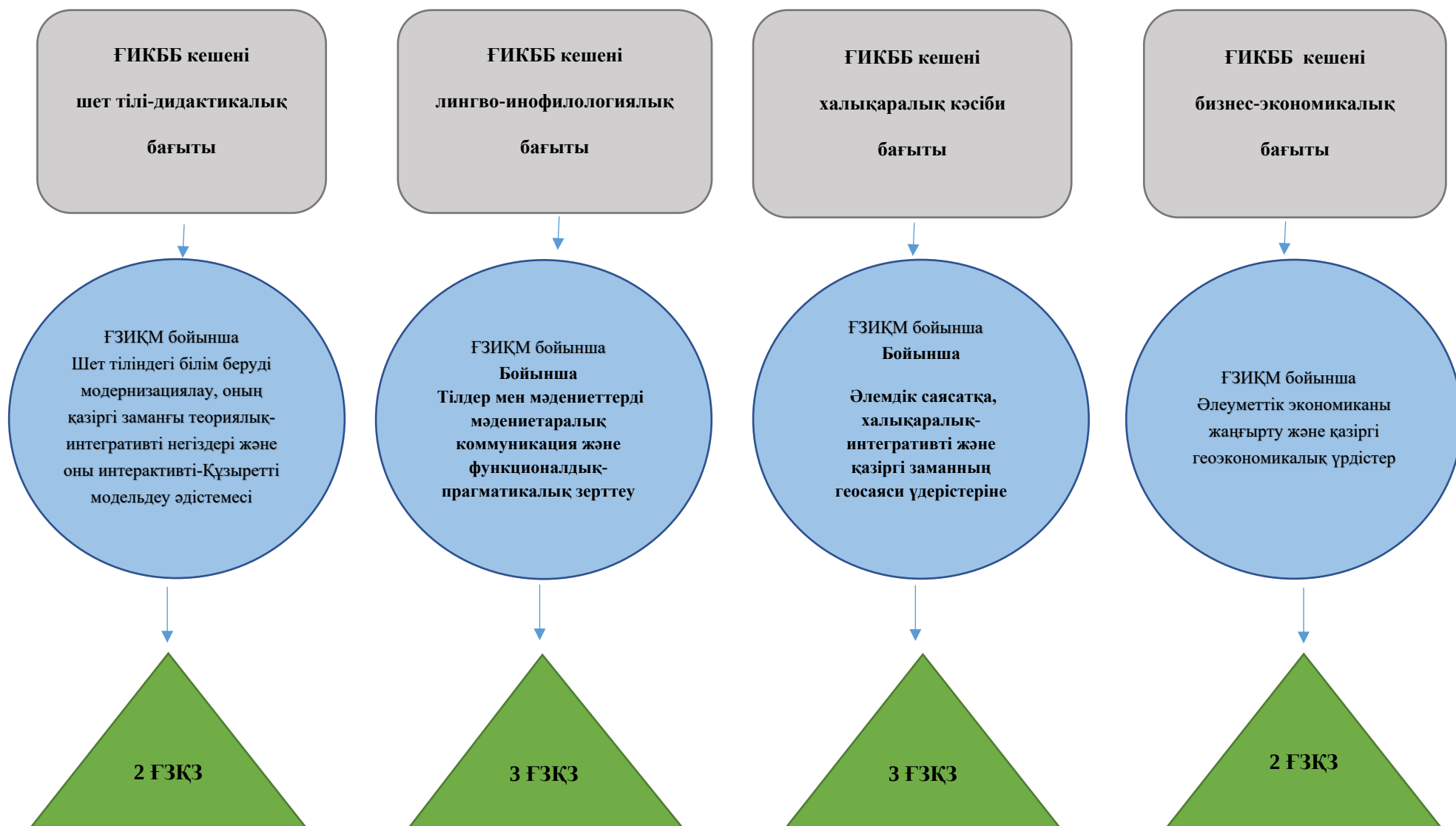
2. лингвистикалық-филологиялық бағыт бойынша инновациялық-кәсіптік-білім беру кешені (ЛФБ);

3. халықаралық-кәсіптік бағыт бойынша инновациялық-кәсіптік-білім беру кешені (ХКБ).

4. бизнес-экономикалық бағыт бойынша инновациялық-кәсіптік-білім беру кешені (БЭБ);

Кешендердің (ҒИКББ) интегративті қызметін ғылыми-білім беруді басқару, ұйымдастыру және реттеу жүйесіне кешеннің интегративті бағдарламасы ретінде мынадай құрам енгізіледі (1-сурет):

Абылай хан атындағы ҚХҚЖӘТУ ҒИКББ -кешендерінің ұйымдық құрылымы.



Сурет 1. ҒИКББ -кешендердің ұйымдық құрылымы

I Ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендерінің бағдарламалары (ҒИКББ кешені)

II Абылай хан, атындағы ҚХҚЖӘТУ ғылыми-зерттеу инновациялық-қолданбалы инфрақұрылым бағдарламалары. оның ішінде 4 ғылыми-зерттеу инновациялық-қолданбалы мектеп (ҒЗҚЗ):

"Шет тілді білім беруді жаңғырту жөніндегі ҒЗИҚМ, оның қазіргі заманғы теориялық-интегративті негіздері және оның интерактивті-құзыретті модельдеу әдіснамасы", оның құрамына 2 ғылыми зерттеу-қолданбалы зертханалар (ҒЗҚЖ) және олардың қызмет бағдарламалары кіреді.

"Тілдер мен мәдениеттерді мәдениетаралық коммуникация және функционалдық-прагматикалық зерттеу жөніндегі ҒЗИҚМ", оның құрамына 3 ғылыми зерттеу-қолданбалы зертханалар (ҒЗҚЗ) және олардың қызметінің бағдарламалары кіреді.

"Әлемдік саясат, халықаралық-интегративті және қазіргі заманның геосаяси процестері ҒЗИҚМ бойынша ", оның құрамына 3 ғылыми зерттеу-қолданбалы зертханалар (ҒЗҚЗ) және олардың қызметінің бағдарламалары кіреді

"Әлеуметтік экономиканы жаңғырту және қазіргі заманғы геоэкономикалық үрдістер жөніндегі ҒЗИҚМ", оның құрамына 2 ғылыми зерттеу-қолданбалы зертханалар (ҒЗҚЗ) және олардың қызметінің бағдарламалары кіреді.

III Әрбір ҒЗИҚМ бойынша қолданбалы өніммен ғылыми-зерттеу (диссертациялық және жобалық жұмыстардың тақырыбы) жұмыстарының жоспар-бағдарламалары.

IV Барлық 4 ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендерінің білім беру бағдарламасы бойынша мамандандыру бейіндерінің вариативтік кәсіптік-білім беру бағдарламаларының бағдарламалары:

Академиялық және басқарушылық дербестікті кеңейту жағдайында университеттің білім беру қызметін дамытудың негізгі векторлары. Major-minor синтезіндегі салааралық, интегративті көпфункционалды білім беру бағдарламалары, олар халықаралық білімі мен негізгі құзыреттілігі бар әмбебап мамандарды кең базалық даярлауды қамтамасыз етеді, бұл ЖОО түлектеріне белгілі бір ББ ғана емес, сонымен қатар осы саланың немесе қызмет саласының сабақтас немесе басқа мамандықтарының кәсіби функцияларын орындауға немесе біртекті кәсіптердің функцияларын орындауға мүмкіндік береді. Базалық мамандықтар нұсқаларының бейіндік-кәсіптік кіші бағдарламалары және қолданбалы құзыреттерді қалыптастыру технологиялары (3 тілде: қазақ, орыс және ағылшын тілдерінде ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендеріне кіретін әрбір базалық мамандық бойынша 3-4 бейін бойынша).

Базалық ББ-ның әрбір бейінінің (мамандануының) жоспар-бағдарламасына бейіннің базалық курстарының (БК), технологиялар модульдерінің бағдарламалары, кейс-талдаулар, құзыреттер құрамы және т. б. кіреді.

Уақыт пен еңбек нарығында әзірленген, сұранысқа ие, Маманданудың жаңа бейіндері бағдарламаларының вариативтік құрамы тәжірибелік сынақтан өткеннен кейін маманның major-minor кешенді көп вариативті кәсіби моделіне енгізілетін білім алушыларға таңдау үшін ұсынылатын эксперименттік "матрицалық" ғылыми-білім беру кәсіптік-вариативтік бағдарламалар нысанында енгізіледі.

V ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендерінің ғылыми-білім беру қызметінің басқарушы құжаттарының құрамына білім беру құрылымына енгізілетін жаңа minor пәндерінің құрамына енгізілетін пәнаралық-прагмопрофессиялық сипаттағы заманауи-өзекті оқу пәндерінің жоспар-бағдарламалары кіреді. Курстар бағдарламасы білім беру процесінің барлық аспектілерін қамтиды: негізгі дәріс курстары, Модульдер, мәселелер,

прагмозадалар, қалыптасқан құзыреттер, бақылау нысандары және т. б.

Үлгілік оқу жоспарлары ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешендеріне басшылық жасау мен оларды ұстанудың негізі болып табылады. Кешендердің құрамына қазіргі ғылыми-білім беру әдебиеттерінің ақпараттық-библиографиялық тізімі енгізілген.

VI Әрбір ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешені кешендердің нысаналы міндеттерін кешенді іске асырудың өзіндік жоспар-бағдарламасын әзірлейді.

Кешен қызметінің сапасы мен үдерісін басқару, ұйымдастыру, мониторингілеу ҚХҚжӘТУ бекітілген Ғылыми кеңеспен жүзеге асырылады.

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ
АБЫЛАЙ ХАН АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕР УНИВЕРСИТЕТІ

**Инновациялық-қолданбалы ғылыми-зерттеу мектебінің
жоспар-бағдарламасы (ИҚҒЗМ)**

**«Мәдениетаралық коммуникация және
тілдер мен мәдениеттерді функционалдық-прагматикалық зерттеу»**

Алматы, 2023 ж.

Абылай хан атындағы ҚХҚЖӘТУ ғылыми-инновациялық қызметін стратегиялық жоспарлауға және ұйымдастыруға кіріспе.

Ғылымды экономика және ғылыми-техникалық серпіліс қажеттіліктеріне қайта бағдарлау, қазақстандық ғылымды қажетсінетін өнім үшін іргелі Базис құру және оны әлемдік нарықта тану университеттердің экономика мен өндірістің нақты секторларымен өзара іс-қимылын қамтамасыз ете отырып, басым ғылыми бағыттар бойынша ғылыми кадрларды нысаналы даярлауға көшуін талап етеді.

Белгіленген нысаналы қондырғыны іске асыру үшін елде инновациялық сипаттағы серпінді техникалық-экономикалық бағыттар бойынша шетелдік жоғары оқу орындарымен бірлескен ғылыми-зерттеу корпоративтік жұмысын өрістету үшін шетелдік ғалымдарды тарту мүмкіндіктері кеңейтілуде.

"Білім туралы", "Ғылым туралы", "Педагог мәртебесі туралы", "Ғылыми және ғылыми –техникалық қызмет нәтижелерін коммерцияландыру туралы" Қазақстан Республикасының заңдарын, "сапалы білім беру "Білімді ұлт" ұлттық жобасын іске асыруға бағытталған міндеттерді шешу және Абылай хан атындағы ҚХҚЖӘТУ қызметінің білім беруді дамытудың стратегиялық басымдықтарына сәйкестігі әртараптандыру мақсатын көздейді халықаралық бейімделу үлгісіндегі инновациялық бағдарланған университетке қазақстандық білім мен ғылымның жаһандық бәсекеге қабілеттілігін арттыру, жалпыадамзаттық құндылықтар негізінде тұлғаны тәрбиелеу және оқыту, ғылымның елдің әлеуметтік-экономикалық дамуына қосқан үлесін арттыру. Аталған стратегиялық басымдықтарды іске асыру Қазақстанның шет тілді білім беру жүйесін дамытуда Университеттің көшбасшылығын қамтамасыз ету.

"Іргелі ғылым-технологияның инновациялық трансферті" өзара іс – қимылын және интеграциясын қамтамасыз етуге арналған бәсекеге қабілетті университеттік ғылыми мектептер жүйесі шеңберінде серпінді бағыттар бойынша ғылыми әлеуетті шоғырландыру процестерін тереңдету ғылымның үлесін кеңейтудің және оның елдің

техникалық-экономикалық даму басымдықтарын іске асырудағы беделі мен маңыздылығын күшейтудің жалпыға бірдей танылған негізі болып табылады - университеттер жанындағы инновациялық алаңдар базасында ғылыми нәтижелерді өндірістік өнімге жеткізуге бағдарланған университеттің қазіргі заманғы ғылыми-зерттеу инфрақұрылымын қалыптастыру және дамыту.

Өнімді коммерцияландырумен білім беру, ғылыми-зерттеу, инновациялық-енгізу функцияларын синтездейтін университеттің көпфункционалды қызметінің мұндай интеграцияланған көрінісі ҚР техникалық-экономикалық дамуының мемлекеттік басымдықтарын кешенді іске асыруға және ғылыми-кәсіби кадрларды мақсатты түрде даярлауға бағытталған кәсіпкерлік-бағдарланған білім мен инновациялық ғылымның негізін қалайды.

Осындай желілік құрылымдарды қалыптастырудың арқасында университеттердің ғылыми зерттеулерінің нәтижелері мен қоғамның оның ғылыми өнімдеріне деген қажеттіліктері арасындағы алшақтықты азайту үшін жағдайлар жасалады, инновациялық қызмет субъектілері арасындағы өзара іс-қимыл үшін база құрылады, ғылыми эзирлемелерді ғана емес, сонымен қатар іскерлік, ақпараттық, Құжаттамалық-жобалау, технологиялық және басқа да сүйемелдеу және жүзеге асыруды қамтамасыз ету нысандары бойынша қызметтерді коммерцияландыру үшін мүмкіндіктер жасалады серпінді басым инновациялық бағдарламалар.

Университеттің заманауи ғылыми-білім беру қызметін кешенді және интеграцияланған басқару моделі қажеттілікпен алдын-ала анықталған:

- ел дамуының стратегиялық міндеттерінің бірі ретінде айқындалатын "ғылым-Мемлекет-білім-бизнес" өзара іс-қимылының тиімді тетіктері бар жоғары кәсіптік білім берудің орнықты ұлттық инновациялық жүйесін құру;

-инновациялық ғылыми-білім беру жүйесінің осы стратегиялық міндетін іске асыру үшін инновацияларға бейім, халықаралық кооперация мен өзара іс-қимылға негізделген инновациялық-зерттеу және енгізу қызметін ұйымдастыруға және жүзеге асыруға қабілетті білікті мамандардың сапалы жаңа генерациясын даярлауды жеделдетіп қамтамасыз ету жөніндегі локомотив ретінде қалыптастыру.

Университет білімін капиталдандыру, кәсіпкерлік мәдениетті дамыту, әзірлеушілердің барлық санаттары (студенттер, магистранттар, докторанттар) үшін зерттеу-инновациялық әлеуетті іске асыру үшін мүмкіндіктер жасау Абылай хан атындағы ҚХҚЖӘТУ инновациялық – білім беру технологиялары орталығын (ИББТО) құру арқылы қамтамасыз етіледі. Ғылым-бұл адам қызметінің стратегиялық маңызды саласы, оның экономикалық өсуін қамтамасыз ететін Елдің негізгі ресурсы. Осыған байланысты әлемнің көптеген елдерінде ғылыми саланы дамытуға, оның тиімділігін арттыруға үлкен көңіл бөлінеді. Тиісінше, елдің бағдарламалық қондырғыларының ғылымды түбегейлі қайта бағдарлауға ғана емес, ең алдымен халықаралық кооперация мен өзара іс-қимылға негізделген инновациялық-зерттеу және енгізу қызметін ұйымдастыруға және жүзеге асыруға қабілетті кадрларды даярлау сапасына бағытталуын қамтамасыз ету заңды болып табылады.

Егемен Қазақстанның әлеуметтік-экономикалық жетістіктерінің халықаралық танылған деңгейі, халықаралық ынтымақтастық ауқымы және ашық және өзара байланысты әлем жағдайында республиканың өзара іс-қимылын жандандыру, ғылымда сапалы серпіліс пен біліктілігі жалпыәлемдік стандарттарға сәйкес келетін, елдің жеделдетілген жаңғырту және индустриялық-инновациялық серпіліс міндеттерін іске асыруға қабілетті өз кадрларын кәсіптік даярлауды қамтамасыз ету қажеттігі, ол үшін ең үздік әлемнің жетекші елдерінің тәжірибесі, шет тілдерін халықаралық өзара іс-қимыл құралы ретінде білудің әлеуметтік-білім беру маңыздылығын күшейтті, шет тілдерін білім

беру басымдықтарына ұсынды, сол арқылы шет тілді білімге: Қазақстанның халықаралық саясаты мен стратегиясы, сыртқы саясат, халықаралық негізделген әлеуметтік-экономикалық талдау және болжам, сыртқы саяси және экономикалық әлемдік саясат бойынша ғылыми-қолданбалы зерттеулерді жүзеге асыруға сұраныс пен енгізудің жоғары деңгейін қамтамасыз етті және өңірлік проблемаларға, саудадағы, бизнестегі, экономикадағы халықаралық-құқықтық проблемаларға; әлемдік қаржы процестерін талдау, халықаралық менеджмент, маркетинг және ел үшін маңызды басқа да өмірлік аспектілер, осылайша қазіргі заманғы маманның кәсіби біліктілігінің міндетті құрамдас бөлігі және жас ұрпақты халықаралық өзара іс-қимыл мен ынтымақтастықтың жаңа жағдайларында өмір сүруге дайындау үшін пәрменді негіз мәртебесін қалыптастырады.

Демек, университеттің ғылыми-инновациялық қызметін өзінің ғылыми мектептері арқылы және өзінің ғылыми-зерттеу инфрақұрылымдарының желілік көрінісі арқылы қалыптастыру мен дамытуда Университеттің Ғылыми-білім беру миссиясы мен бейініне байланысты ғылымды қажет ететін технологияларға негізделген елдің экономикалық өсуінің серпінді міндеттерін іске асыруға арналған ғылыми-инновациялық қызметтің мынадай негізгі векторларын бөліп көрсетуге болады:

I әлеуметтік-гуманитарлық және бизнес-экономикалық бағыт бойынша университеттің кәсіптік-білім беру бейініне сәйкес инновациялық жобаларды құруға және іске асыруға дайын, инновацияларға бейім білікті мамандардың сапалы жаңа буынын даярлауды қамтамасыз ететін инновациялық ғылыми-білім беру жүйесін қалыптастыру.

II университеттік ғылыми мектептер мен ғылыми-зерттеу қолданбалы зертханалар (ҒЗҚЗ) шеңберінде қамтамасыз ету үшін жоғары білім беру жүйесінің инновациялық бағдарланған ғылыми-педагогикалық кадр резервін қалыптастыру:

- мамандардың ғылыми-білім беру инновациялық-негізделген модельдерін әзірлеу;

- сарапшыларды, инновациялық жобалар менеджерлерін даярлау стандарттары мен технологияларын қалыптастыру;

-инновациялық менеджменттегі әлемдік тәжірибені және әлеуметтік-гуманитарлық, бизнес-экономикалық бағыттар бойынша сараптамалық бағалауды пайдалана отырып, білім берудің инновациялық контентін әзірлеу;

-кәсіби-энциклопедиялық сипаттағы әлем тілдерінде мерзімді ғылыми-ақпараттық басылымдар жасау үшін әлемдік көздерге ғылыми-техникалық ақпараттық қолжетімділікті қамтамасыз ету үшін әлемдік ақпараттық желілерге шыға отырып, ҚР инновациялық ғылыми-білім беру жүйесінің инновациялық-ақпараттық ресурстық базасын қалыптастыру бойынша зерттеулер мен әзірлемелер жүргізу;

зияткерлік өнімге тапсырыстар бойынша ғылыми өнімді қатарлас коммерцияландыра отырып, университеттік ғылыми-зерттеу инфрақұрылымы (эксперименттік алаңдар, зертханалар, бизнес-инкубаторлар және т. б.) шеңберінде Экономика, Ғылым, индустрия, технологиялар салаларындағы халықаралық және отандық кооперацияның нақты секторы үшін креативті-өнімді қызмет бойынша болашақ мамандар мен әзірлеушілердің зияткерлік-инновациялық қызметіне басшылықты қамтамасыз ету инновациялық-технологиялық, ақпараттық-бағдарламалық, бизнес-кәсіпкерлік, қаржылық-Талдамалық, инновациялық-зерттеу немесе енгізу жобаларын орындауға экономика мен өндірістің нақты спектріндегі университетке инновациялық-өнімді тапсырыстардың болжамды-экономикалық, Құжаттамалық-жобалау және басқа да нысандарына.

III болашақ мамандарының жаңа инновациялық Кадрлық генерациясының модельдерін қалыптастыруда университеттік ғылыми мектептер әлемдік тәжірибені ескере отырып, нарықтық сұранысқа ие мамандықтармен икемді, көпфункционалды, вариативті-сабақтас мамандықтар әзірлеуі қажет, болашақ мамандарды таңдау үшін қосымша және элективті мамандықтардың кең спектрі бойынша міндетті түрде вариативті

дайындықпен базалық мамандықтардың пәнаралық интеграцияланған құзыреттілік модельдері.Minor білім беру бағдарламалары бизнес-қоғамдастықтың кәсіби сертификаттау мүмкіндігімен кәсіби құзыреттілікті дамытады. Minor тұжырымдамасы базалық мамандықты әртараптандырудың перспективалық нұсқаларын таңдау, нарыққа сұранысқа ие пәнаралық-кешенді, көп вариантты-қолданбалы-проекцияланған модельді өзгерту негізінде жүзеге асырылады.

IV Инновациялық ғылыми-білім беру жүйесінің жоғарыда аталған барлық бағыттары бойынша халықаралық интеграцияны, әріптестікті, кәсіби өзара іс-қимылды сөзсіз талап ете отырып, инновациялық-кәсіптік кадрларды даярлауда да,ғылыми-педагогикалық кадрларды қайта даярлауда да алдыңғы қатарға шет тілді-дидактикалық кәсіптік-сараланған оқыту әдебиеттерін ғылыми-зерттеу және инновациялық-қолданбалы әзірлеуді қамтамасыз ету қажет, технологиялар, халықаралық-кәсіби өзара іс-қимыл және корпоративтік инновациялық қызмет үшін шет тілдерін меңгерген мамандарды қалыптастыру модельдері.

Еркін халықаралық инновациялық-кәсіби өзара іс-қимылды қамтамасыз ету жөніндегі осы және басқа да міндеттерді іске асыру үшін ғылымның лингвомәдени, тіларалық және басқа да лингвистикалық және дидактикалық бағыттарында нашар зерттелген ғылыми-теориялық салалардың көпшілігі бойынша ғылыми-зерттеу әзірлемелерінің кең спектрі қажет:

•**байланыс лингвистикасы және мәдениетаралық коммуникация саласында;**

•**Әлеуметтік лингвистика мен когнитологияның теориясы мен қолданбалы дамуында;**

•**коммуникативті және прагматлингвистиканың негізгі теорияларында, оларды іске асырудың қолданбалы формаларында;**

•**дискурсивті лингвистиканың ерекшелігі, салалық дискурстардың құрылымдық-логикалық және композициялық айырмашылықтары бойынша;**

• сөйлеу әсерінің теориялары және олардың мәдениетаралық өзара әрекеттесудегі есебі және т. б.

Мақсатты түрде анықталған ғылыми-зерттеу әзірлемелерінің негізінде әлеуметтік-гуманитарлық бағыттағы ғылыми мектептер қызметкерлерінің қолданбалы зерттеулерді орындауы қажет, мысалы, инофилология, лингвистика, шет тілінде білім беру теориясы мен практикасындағы заманауи жетістіктерге сүйене отырып, халықаралық өзара іс-қимыл үшін әрбір инновациялық сала бойынша халықаралық бағдарланған мамандарды даярлау бойынша ғылыми негізделген дидактикалық материалдарды әзірлеу, атап айтқанда талдаушылар, аудармашылар, халықаралық, сарапшы-өңіртанушылар, халықаралық құқықтанушылар, Халықаралық маркетинг, басқару, Патенттік құқық, логистика, халықаралық сауда және кәсіпкерлік, Халықаралық Туризм, Инновациялық жобалау, қаржы институттарындағы ықтимал тәуекелдерді бағалау, тәуекел-менеджмент, венчурлық қаржыландыруды ұйымдастыру және т. б. бойынша мамандар даярлайды.

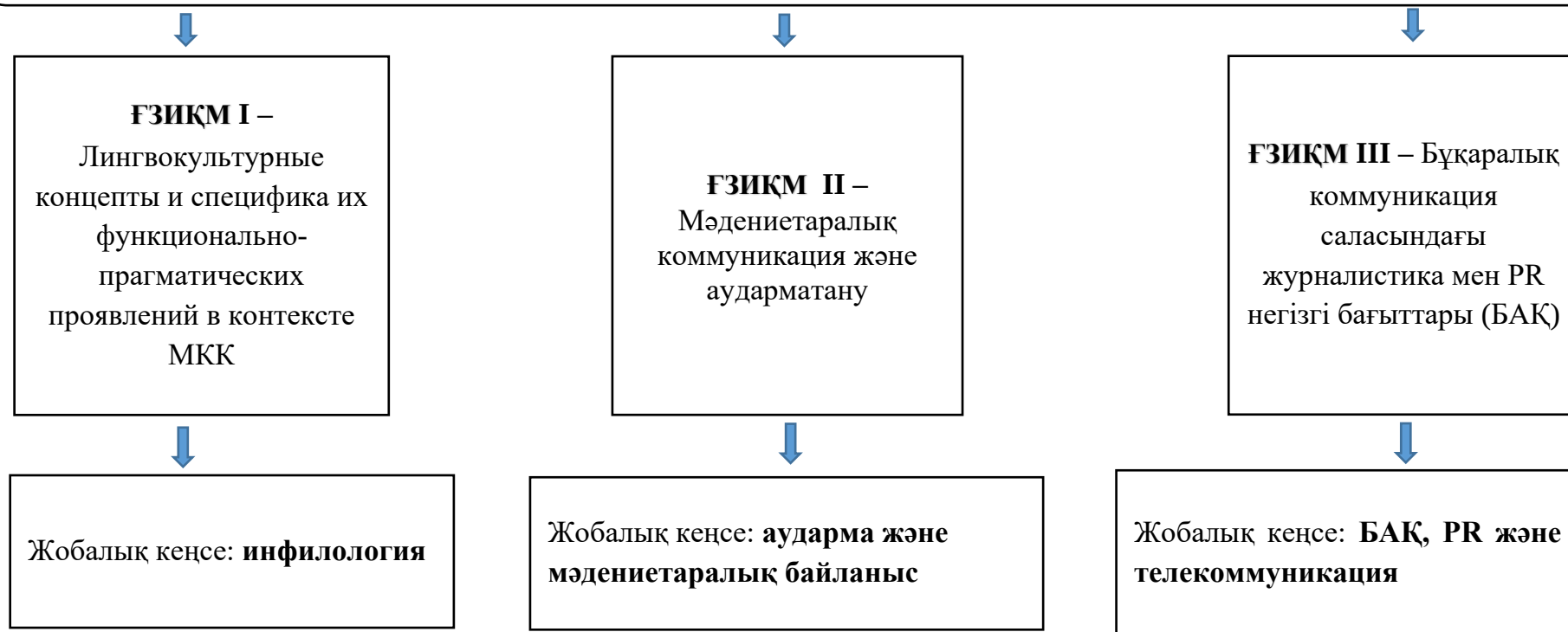
Демек, университеттердің ғылыми мектептерінің қызметін ғылым мен білім беру жүйесінің алдына қойылған ҚР Стратегиялық индустриялық-инновациялық міндеттерін іске асыру жөніндегі инновациялық бағытқа қайта бағдарлаудың өзектілігі университеттің ғылыми-зерттеу қызметінің неғұрлым мақсатты бағдарламалық бағытын талап етеді.

Тиісінше, ЖОО-ның ғылыми-инновациялық қызметі оның бәсекеге қабілеттілігін және кадрлардың ғылыми-инновациялық әлеуетін қамтамасыз етудегі қазіргі заманғы талаптарға сәйкестігін алдын ала айқындайтын өмірлік маңызды негізге айналады, бұл ретте ЖОО-ның ғылыми қызметінің тиімділігі нарықтың серпінді шешімдерге, жобалық әзірлемелерге, зияткерлік өнімге қажеттілігін қамтамасыз ететін оның ғылыми-инновациялық өнімімен бағаланады. Зерттеудің заманауи ғылыми-инновациялық мәселелеріне жеделдетіп қайта бағдарлау мақсатында университеттің ғылыми мектептері стратегиялық жоспарлар – әрбір мектептің зерттеу-қолданбалы қызметінің бағдарламаларын дайындайды, оларды қатарлас коммерцияландыруды қамтамасыз ете отырып, Нәтижелі өнімді міндетті түрде көрсете отырып. Бағдарлама-жоспарлар сараптамалық бағалау арқылы өтеді және университеттің Ғылыми Кеңесінің бекітуіне ұсынылады. Университеттің басым әлеуметтік-гуманитарлық бағытын ескере отырып, инновациялық ғылыми-зерттеу жобалары сұраныс дәрежесіне, сұраныс саласына, ғылыми-қолданбалы өнімге ықтимал тапсырыс берушілерге, енгізу бойынша әзірлеушілер тобына және т.б. алдын ала айқындалады.

Ғылыми мектептердің қызметін бағалауды, мектептің рейтингін анықтау үшін критериялды бағалау шкаласын, әр мектеп қызметінің тиімділік дәрежесін анықтау үшін тактикалық жылдық жоспарлардың орындалуын есепке алуды университеттің ғылыми-зерттеу қызметі жөніндегі басқармасы әр жылдың қыркүйегінде әзірлейді және ұсынады.

**Инновациялық-қолданбалы ғылыми-зерттеу мектебінің жоспар-бағдарламасы (ИҚҒЗМ)
«Мәдениетаралық коммуникация және тілдер мен мәдениеттерді функционалдық-прагматикалық зерттеу»**

**ИҚҒЗМ №1 «МӘДЕНИЕТАРАЛЫҚ КОММУНИКАЦИЯ ЖӘНЕ ТІЛДЕР МЕН МӘДЕНИЕТТЕРДІ
ФУНКЦИОНАЛДЫҚ-ПРАГМАТИКАЛЫҚ ЗЕРТТЕУ»**



ИҚҒЗМ №1 «Мәдениетаралық коммуникация және тілдер мен мәдениеттерді функционалдық-прагматикалық зерттеу»

ҒЗҚЗ I. Лингвомәдени тұжырымдамалар және олардың ХҚК контекстіндегі функционалдық-прагматикалық көріністерінің ерекшелігі

Зерттеу мақсаты:

Лингвомәдени тұжырымдамалардың өзекті мәселелерін және олардың ХҚК контекстіндегі функционалдық-прагматикалық көріністерінің ерекшеліктерін кешенді зерттеу жүргізу.

Күтілетін нәтижелер:

Жүргізілген зерттеулер нәтижесінде функционалдық-прагматикалық, салыстырмалы аспектілердегі лингвомәдени тұжырымдамалардың көріну ерекшеліктері, сондай-ақ оларды тілдерді оқытуда оқу процесінде қолдану ерекшеліктері зерттелетін болады.

ҒЗҚЗ функциялары:

- лингвомәдени және мәдениетаралық коммуникацияны қалыптастырудағы тұжырымдамаларды зерттеу ерекшеліктерін зерттеу;

- қазіргі медиа дискурстың функционалдық-прагматикалық ерекшелігіне талдау жүргізу;

- ауызша халық шығармашылығының үлгілеріне салыстырмалы талдау жүргізу (этнолингвистикалық, мәдениетаралық аспектілер);

- ұйғыр және қазақ этностарының лингвомәдени кеңістігін талдау: тілдер диалогы және мәдениеттер диалогы;

- мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі көркем шығармалардың аудармаларын зерттеу;

- паремия аудармаларының ерекшелігін Мәдениетаралық коммуникацияның бір түрі ретінде анықтау (испан-қазақ, қазақ-орыс аудармалары мысалында);

- филологиялық оқу проблемаларын студенттердің жалпы мәдениетін дамыту құралы ретінде қарастыру (әдеби және лингвостилистикалық талдаулар);

- студенттердің мәдениетаралық құзыреттілігін қалыптастыру құралы ретінде лингвомәдени мазмұнды қоса алғанда, орыс тілі, кәсіби тіл пәндері бойынша оқу құралдарын дайындау.

ҒЗҚЗ II Мәдениетаралық коммуникация және аударматану

Зерттеу мақсаты:

1. Лингвистиканың жаңа бағыттарын дамыту контекстінде тілдер мен мәдениеттердің өзара әрекеттесуінің когнитивті-лингвомәдени, лингвоәлеуметтік аспектілеріне талдау жасау.

2. Когнитивті лингвистика, лингвомәдениеттану, социоллингвистика және т. б. қоса алғанда, тіл туралы ғылымның әртүрлі аспектілерін қамтитын пәндер бойынша оқу құралдарын дайындау.

Күтілетін нәтижелер:

Осы ҒЗҚЗ аясында жүргізілген зерттеулердің нәтижесінде бірқатар тұжырымдамаларға, тілдік бірліктерге, дискурстың түрлеріне, әдеби және публицистикалық шығармаларға әлеуметтік-лингвистикалық және лингвомәдени талдау жасалады. Олардың құрылымдық-семантикалық, когнитивті-лингвомәдени ерекшеліктері зерттелетін болады. Алынған ақпарат ұсынылған тақырыптар шеңберіндегі зерттеулердің қазіргі жағдайын сипаттауға мүмкіндік береді және одан әрі ғылыми ізденістер үшін негіз болады.

ҒЗҚЗ функциялары:

- заманауи лингвистика, лингвомәдениеттану, аударма және мәдениетаралық коммуникацияның өзекті мәселелері мен бағыттарына ғылыми зерттеулер жүргізу;
- тілдік бірліктерді когнитивті-лингвомәдени, құрылымдық-семантикалық талдауды жүзеге асыру;
- бітіруші кафедра ұсынатын магистрлік диссертациялар мен бітіруші бакалавр дипломдық жобалар тақырыптарының заманауи ғылыми-зерттеу бағыты мен перспективасын талдауды және өзектендіруді жүзеге асыру;
- зерттеу тақырыбы бойынша ғылыми мақалалар мен анықтамалық басылымдарды жариялауды жүзеге асыру;
- "Шетел филологиясы" бағыты бойынша бакалавриат және магистратура пәндерінің, модульдерінің және минорларының ОӘК әзірлеу;
- шетелдік филология, аударма, мәдениетаралық коммуникация саласындағы зерттеулер шеңберінде пәндер бойынша оқу құралдарын дайындау;
- "Шетел филологиясы" бағыты бойынша бакалавриат пен магистратура үшін білім беру бағдарламалары мен минорларын әзірлеу.

ҒЗҚЗ III. Бұқаралық коммуникация құралдары (БҚҚ)саласындағы журналистика мен PR негізгі бағыттары

Цель исследования:

Бұқаралық коммуникация құралдары саласындағы журналистика мен PR негізгі бағыттарын кешенді талдауды жүзеге асыру және оның негізінде Қазіргі қоғамдағы БАҚ рөлінің теориялық негіздемесін әзірлеу; қазақстандық қоғамның өзгерген шындықтарын ескере отырып, ҚР бұқаралық ақпарат құралдарының негізгі проблемаларын жариялайтын пәндер бойынша оқу құралдарын дайындау

Күтілетін нәтижелер:

Осы ҒЗИҚМ шеңберінде жүзеге асырылған зерттеулер нәтижесінде қазіргі қоғамдағы БАҚ рөлінің теориялық негіздемесі

ретінде БҚҚ теориясы мен жетекші тұжырымдамалық негізін айқындауға және әзірлеуге байланысты теориялық және практикалық мәселелер кешені әзірленетін болады, бұқаралық коммуникация құралдары (БҚҚ) саласындағы PR журналистикасының негізгі бағыттары зерделенеді және осылайша жаңа деректер алынады, қазіргі Қазақстанның ақпараттық өрісін сипаттайтын.

ҒЗҚЗ функциялары:

- бұқаралық коммуникация саласындағы заманауи журналистика мен PR-дің өзекті мәселелері мен негізгі бағыттарына ғылыми зерттеулер жүргізу;
- медиакоммуникацияны әртүрлі коммуникативтік құралдарды пайдалана отырып, әртүрлі арналар арқылы жеке, топтық және бұқаралық форматта ақпаратты құру және тарату процесі ретінде кешенді зерттеу жүргізу;
- қазіргі қоғамдағы БАҚ рөлінің теориялық негіздемесін әзірлеу;
- бітіруші кафедра ұсынатын магистрлік диссертациялар мен бітіруші бакалавр дипломдық жобалар тақырыптарының заманауи ғылыми-зерттеу бағыты мен перспективасын талдауды және өзектендіруді жүзеге асыру;
- зерттеу тақырыбы бойынша ғылыми мақалалар мен анықтамалық басылымдарды жариялауды жүзеге асыру;
- "Журналистика және ақпарат" және "қоғаммен байланыс"бағыттары бойынша бакалавриат және магистратура пәндерінің, модульдерінің және минорларының ОӘК әзірлеу;
- Қазақстан қоғамының өзгерген шындықтарын ескере отырып, ҚР бұқаралық ақпарат құралдарының негізгі мәселелерін қамтитын пәндер бойынша оқу құралдарын дайындау;
- "Журналистика және ақпарат"бағыты бойынша бакалавриат пен магистратура үшін білім беру бағдарламалары мен кеншілер әзірлеу;
- жобалық кеңсенің қызметін жүзеге асыру: БАҚ, PR және телекоммуникация.

ТІЛДІК-ФИЛОЛОГИЯЛЫҚ БАҒЫТ

ҒИКББ 1. «МӘДЕНИЕТАРАЛЫҚ КОММУНИКАЦИЯ ЖӘНЕ ТІЛДЕР МЕН МӘДЕНИЕТТЕРДІ ФУНКЦИОНАЛДЫҚ-ПРАГМАТИКАЛЫҚ ЗЕРТТЕУ»	
ҒЗИҚМ І ЛИНГВОМӘДЕНИ ТҰЖЫРЫМДАМАЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ХҚК КОНТЕКСТІНДЕГІ ФУНКЦИОНАЛДЫҚ-ПРАГМАТИКАЛЫҚ КӨРІНІСТЕРІНІҢ ЕРЕКШЕЛІГІ	
Зерттеудің негізгі нысандары. Қолданбалы тапсырмалар	- Мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі тілдер мен мәдениеттердің салыстырмалы функционалды-прагматикалық типологиясы - ғылыми мақалалар жариялау; - оқу құралдарын шығару; - магистранттар мен докторанттардың диссертациялары; - - екі тілді оқыту сөздіктері
Жетекші ғылыми-зерттеу бағыттары, ғылыми мектептің мәселелері	Лингвомәдени және мәдениетаралық коммуникацияны қалыптастырудағы тұжырымдамаларды зерттеу ерекшеліктері. Қазіргі медиа дискурстың функционалды-прагматикалық ерекшелігі. Филологиялық оқу студенттердің жалпы мәдениетін дамыту құралы ретінде (әдеби және лингвостилистикалық талдаулар). Ауызша халық шығармашылығының үлгілерін салыстырмалы талдау (этно-лингвистикалық, мәдениетаралық аспектілер). Ұйғыр және қазақ этностарының лингвомәдени кеңістігі: тілдер диалогы және мәдениеттер диалогы.
Ғылыми-зерттеу және инновациялық-қолданбалы жобалар, әзірлемелер (жауапты бөлімшелер, ғылыми жетекшілер, жобалардың атаулары)	п. ғ. д., профессор Кабдулова К. Л., п. ғ. д., профессор Кунакова К. У. ф.ғ. д., проф. Баяндина С. Ж. ф.ғ. к., доц. Ибадильдина З. Х. ф.ғ. к., доц. Абжанова Т. А. п.ғ. М., аға оқытушы. Әбдікерімова Г. С. п. ғ. д., доц. Юнусова М. С.
Әзірлемелерді орындау мерзімдері ҒЗИҚМ - кезеңдер - аралық нәтижелер	2023 жылғы II-III тоқсан: ҒЗИҚМ бойынша жоспар-бағдарламалардың дайындығын кешенді тексеру. 2024 жылғы IV тоқсан №4 ҒЗИҚМ және оның Нипламдары бойынша жоспарлы зерттеулер мен зияткерлік өнімдерді сараптау.

- формат өнімдері	Ғылыми мақалалар, оқу құралдарының мазмұны, ОӘК (2023-2027 жж.) Оқу құралдарын әзірлеу және білім беру процесіне енгізу. Магистранттардың, докторанттардың ғылыми жарияланымдары, диссертациялық зерттеулері ((2023-2028))
Ғылыми-қолданбалы енгізу нәтижесі: - өнім форматы; - деңгей және сапа; - мүмкін коммерцияландыру Өнімдер	- Ғылыми мақалалар, оқу құралдарының мазмұны, ОӘК. - Магистранттардың, докторанттардың ғылыми жарияланымдары, диссертациялық зерттеулері. - Әдістемелік әзірлемелер.
ҒЗИҚМ ІІ МӘДЕНИЕТАРАЛЫҚ КОММУНИКАЦИЯ ЖӘНЕ АУДАРМАТАНУ	
Зерттеудің негізгі нысандары. Қолданбалы тапсырмалар	- Мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі тілдер мен мәдениеттердің салыстырмалы функционалды-прагматикалық типологиясы - ғылыми мақалалар жариялау; - оқу құралдарын шығару; - екі тілді сөздіктер шығару; - магистранттар мен докторанттардың диссертациялық жұмыстарын орындау; - конференция материалдары бойынша ұжымдық монографиялар шығару; -ЖОО-ның оқу процесінде және практикалық қызметте коммуникативті қарым-қатынас жағдайларын қолдану.
Жетекші ғылыми-зерттеу бағыттары, ғылыми мектептің мәселелері	- Мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі көркем шығармалардың аудармалары - Паремия аудармаларының Мәдениетаралық коммуникацияның бір түрі ретіндегі ерекшелігі (испан-қазақ, қазақ-орыс аудармалары мысалында) - Турист блог-дискурс: коммуникативтік стратегиял мен лор тактикасы - Шетелдік филология (салалар, стильдер): 1. Тілдік-әдеби зерттеулердің жанрлары мен стильдері бұқаралық-дискурсивті коммуникация: медиакоммуникация, медиапублицистика; - Публицистика: риторика, шолу; публицистика; әлеуметтік журналистиканың инновациялық технологияларын талдау (сұхбат, талдамалық шолу; полемикалық коммуникативистика; - Сыни публицистика: көркем әдебиет, аналитикалық шолулар; 2. Документалистика: төрелік-құқықтық документалистика, кәсіби-құқықтық документалистика, азаматтық-құқықтық документалистика. - Әдістемелік платформа аударматану (когнитивтік лингвоконцептология, ЛК, МКК-аударматану негіздері);

	- Өзара іс-қимылдың ерекше салаларындағы аударма (ауызша халықаралық кәсіби коммуникация сыртқы-халықаралық-дипломатиялық; сыртқы мәдениетаралық-Әлеуметтік сала; сыртқы экономикалық, сыртқы саяси) сыртқы-мамандандырылған, - Өзара әрекеттесуші тараптардың стереотиптерін зерттеумен айналысатын PR-дискурсология (аудармадағы медиа-дискурс) - Қолданбалы лингвистика және салааралық және әлеуметтік-мәдени өзара іс-қимылдың халықаралық кең спектрі контекстіндегі аударма: (мамандандыру шеңберінде таңдау үшін) - шетелдік көркем әдебиеттің баспа-аударма дел - Классикалық Филология: әдебиеттану, Intercultural Communication (as a ma in English Language and literature), Intercultural Communication, Education and Training, Cross-Cultural Internship (reports en Essays), жарнамалық коммуникация, Ағылшын филологиясы.
Ғылыми-зерттеу және инновациялық-қолданбалы жобалар, әзірлемелер (жауапты бөлімшелер, ғылыми жетекшілер, жобалардың атаулары)	ф.ғ. к., доц. Сыздықбаев Н.А., ф.ғ. к., аға оқытушы. Тойшыбаева Г. К п. ғ. д., проф. Кабдулова К. Л. ф.ғ. к., доц. Амирова Ж. Г., ф.ғ. д., проф. Баяндина С. Ж., PhD, Ассоциация. профессор А. М. Куркимбаева PhD, профессор Асанова Г. С. магистр, аға оқытушы Саймқұлова Ш. О. магистр, аға оқытушы Мұхамедияр С.Қ. магистрант Жақсыбаева А. Ж. ФПО-әртүрлі дискурстардағы (саяси, көркем, медиа, білім беру, Экономикалық, Спорттық)аударма бойынша магистрлік жобалар мен зерттеулер бағдарламалары
Әзірлемелерді орындау мерзімдері ҒЗИҚМ - кезеңдер - аралық нәтижелер - формат - өнімдер	Оқу модулін әзірлеу және "Шетел филологиясы және аударма дело" бакалавриат ББ Модулінің оқу-дидактикалық кешенін құру – 2023 ж. Оқу модулін әзірлеу және "Шетел филологиясы және аударма дело" бакалавриат ББ Модулінің оқу-дидактикалық кешенін құру – 2023 ж. Ғылыми мақалаларды жариялау (оның ішінде журналда, 2023 ж.) - 2023-2027 жж "Жағдайлардағы іскерлік коммуникация" оқу құралын жазу, 2025 ж. Магистрлік диссертациялар (шетелдік филология ББ). Магистрлік диссертациялар (аударма ББ). Оқу модулін әзірлеу және шетелдік филология және аударма Бак бакалавриатының ОР модулі мен оқу курсының оқу-дидактикалық кешенін құру).

	Мақала "медиа және PR өнімдерінің әртүрлі жанрлары мен форматтарын құру принциптері". Магистранттармен, докторанттармен және ғылыми жетекшілермен дөңгелек үстел өткізу және аударма бойынша жинақ шығару. Мақала " медиа индустриядағы динамикалық интерактивті қарым-қатынасты аудару ерекшелігі телекоммуникация". Оқу-әдістемелік құрал "аударматанудың тиімді ғылыми платформалары (когнитивті лингвоконцептология, ЛК, МКК - аударматану негіздері).
Ғылыми-қолданбалы енгізу нәтижесі: - өнім форматы; - деңгей және сапа; - мүмкін коммерцияландыру Өнімдер	- Ғылыми мақалалар, оқу құралдарының мазмұны, ОӘК. - Әдістемелік әзірлемелер. - Екі тілді сөздіктер. - Ғылыми монография. - Оқу-дидактикалық кешен. - ББ бакалавриат студенттеріне арналған тест тапсырмаларының жинағы Ұжымдық монография. - Магистранттарға арналған оқу құралы " оқытудың инновациялық әдістері. кәсіптік пәндер". - Салалық сөздіктер, глоссарийлер құру. - "Аударма теориясы мен практикасының өзекті мәселелері"тақырыбында дөңгелек үстел және жинақ. - Зерттеу тақырыбы бойынша магистранттармен бірлесіп қолданбалы өнім. - Оқу құралы «Research methodologies and methods guide» для магистрантов. - Оқу құралы «Professional Task-based Guide to the programmes “The Cognitive-linguacultural communicative theory of Translation”, “Modern Foreign Language Education: methodology and theory” Compiled by S.S. Kunanbaeva». - "Оқу-әдістемелік терминдердің, сөздер мен сөз тіркестерінің орыс-қазақ-ағылшын сөздігін"құрастыру. - Ғылыми мақала: «Медиа саласында шет тілінен енген сөздердің қолданылу аясы». - Ғылыми мақала: «Role of probabilistic forecasting in the process of simultaneous interpretation». - Ғылыми мақала: «Features of simultaneous interpretation in inaugural speeches». - Ғылыми мақала: «Translation specificity of culture-specific lexis».

ҒЗИҚМ ІІІ БҰҚАРАЛЫҚ КОММУНИКАЦИЯ САЛАСЫНДАҒЫ ЖУРНАЛИСТИКА МЕН PR НЕГІЗГІ БАҒЫТТАРЫ (БКҚ)	
Зерттеудің негізгі нысандары.	- Медиакommunikация әр түрлі коммуникативті құралдарды қолдана отырып, әр түрлі арналар арқылы жеке, топтық және жаппай форматта ақпарат құру және тарату процесі ретінде.
Қолданбалы тапсырмалар	Дәріс блоктары: - Медиакommunikация; - Бұқаралық ақпарат құралдары және әлеуметтік психология; - Бұқаралық ақпарат құралдары, медиа сын және ақпараттық сауаттылық; - - Заманауи медиа журналистиканың инновациялық стратегиялары. - - Университеттің оқу процесінде және журналистер мен PR-мамандардың практикалық қызметінде қолдану.
Жетекші ғылыми-зерттеу бағыттары, ғылыми мектептің мәселелері	1. Қазіргі журналистиканың теориясы мен практикасындағы медиа сын. - Қазіргі медиа жүйенің бөлігі болып табылатын нақты құбылыс ретінде медиакритиканың негізгі мәселелері мен мәселелерін түсіну және зерттеу және осы негізде медиапублицистиканың заманауи стандарттарын әзірлеу. - Заманауи медиа-журналистиканың инновациялық технологияларын талдау, оның нәтижелері медиа-журналистиканың тиімді стратегияларын құру бойынша ұсыныстар жасауға мүмкіндік береді. 2. Медиа білім берудегі және PR-дағы Заманауи коммуникативті әсер ету технологияларының типологиясы. - Жаңа медианың жұмыс істеуі мен дамуындағы заманауи трендтерді талдау. Жаңа технологиялардың дамуын және соның салдарынан медиа дискурстың әртүрлі түрлерінің функционалдық-прагматикалық және әлеуметтік-психологиялық сипаттамаларының өзгеруін зерттеу. - Медиа білім берудің әлемнің кез келген елінің әрбір азаматының өз ойын білдіру бостандығы мен ақпарат алу құқығына, демократияны қолдау құралы ретіндегі негізгі құқықтарының ажырамас бөлігі ретіндегі рөлі. 3. Медиакommunikация. - Деректі теледидардың өзекті саяси және әлеуметтік ішкі және халықаралық оқиғаларды бейнелеудегі теориясы мен практикасы. - Теледидардың деректі формаларын теориялық көп қырлы зерттеу. - Медиа-коммуникация архитектурасындағы телевизиялық документалистиканың рөлі, оның қоғамдық санаға идеологиялық ықпалының кеңейген саласы, документалистиканың теориялық мәселелері іс жүзінде қоғамдағы деректі фильмнің рөлін арттырумен, телевизиялық бағдарламалардың насихаттық тиімділігін күшейтудің маңызды мәселелерін

	шешумен, олардың қоғамдық-саяси мазмұны мен идеялық бағытын тереңдетумен тығыз байланысты. 4. Медиа дискурстың лингвокогнитивті және әлеуметтік-психологиялық сипаттамасы және жанрлық сипаттамасы. - Медиа дискурс пен жеке журналистік шығармашылықтың, коммуникативті іс-әрекеттің және жалпы Бұқаралық коммуникацияның негізінде жатқан лингвокогнитивті, Әлеуметтік және психологиялық процестердің заңдылықтарын, сондай-ақ бұқаралық аудиторияның ақпаратты барабар қабылдау процестерін талдау.
Ғылыми-зерттеу және инновациялық-қолданбалы жобалар, әзірлемелер (жауапты бөлімшелер, ғылыми жетекшілер, жобалардың атаулары)	п. ғ. к., доцент Ким О. я. ф.ғ. д., проф. Ахатова Б. А. Магистр аға оқытушы. Есімова М. С. Магистр, аға оқытушы. Құлтаева С. С. ФПО-журналистика бойынша магистрлік жобалар мен зерттеулер бағдарламалары. Жаңа технологиялар мен медиакоммуникацияның дамуын зерттеу. Жаңа медиа дискурстың әртүрлі түрлерін талдау. Жаңа медиада тиімді коммуникация жүргізу қағидаттарын әзірлеу. Зерттеу бағыты бойынша магистрлік және докторлық диссертацияларды орындау, ғылыми мақалалар жариялау. Бакалавриат модульдерінің оқу-дидактикалық кешенін әзірлеу. PhD жобасының жетекшісі, асс.проф. Ашилова М. С. "Көпмәдениетті және жаһанданатын әлем жағдайында қазақстандық жоғары білім беру жүйесінің құндылықтарын трансформациялау" ғылыми жобасы (ҚР БҒМ гранатты қаржыландыру, № 0121рк00022, 24-7/602, 15.03.2021, 2021-2023 жж. тіркелген) Әлемде болып жатқан жаһандану және дағдарыс процестерін ескере отырып, қазіргі қазақстандық жоғары білімнің өзекті мәселелеріне арналған үш тілде Ұжымдық монография шығару. Тиімді шетелдік білім беру стратегиялары мен тактикаларын сипаттай отырып, қазақстандық жоғары оқу орындарының педагогтеріне арналған оқу-әдістемелік құралын үш тілде басып шығару. Зерттеу бағыты бойынша магистрлік диссертацияларды орындау, ғылыми мақалалар жариялау. Бакалавриат модульдерінің оқу-дидактикалық кешенін әзірлеу. PhD жобасының жетекшісі, асс.проф. Ашилова м. с. ф.ғ. д., проф. Шевякова Т. В.

	Қазіргі заманғы медианы тұтынуды, оның қалыптасуына әсер ететін факторларды, сондай - ақ Медиа және PR өнімдерінің әртүрлі жанрлары мен форматтарын құру қағидаттарын талдау, бұл Қазақстанның СМЖ үшін өзекті мәселелерді жариялаудың және оларға аудиторияның назарын аударудың пәрменді құралдары мен тәсілдерін қалыптастыруға мүмкіндік береді. ПОҚ-ның "Media-Culture-Social Communication" халықаралық журналында жарияланымдары (олыштындағы Вармин-Мазур университетінің журналистика және әлеуметтік коммуникациялар институты (Польша). Т. В. Шевякованың журналдың редакциялық алқасының жұмысына қатысуы. Зерттеу бағыты бойынша магистрлік және докторлық диссертацияларды орындау, ғылыми мақалалар жариялау. "Журналистика" ББ ғылыми-педагогикалық магистратурасының минор оқу-дидактикалық кешенін әзірлеу.
Әзірлемелерді орындау мерзімдері ҒЗИҚМ - кезеңдер - аралық нәтижелер - формат - өнімдер	Оқу модулін әзірлеу және "Журналистика" бакалавриат ББ Модулінің оқу-дидактикалық кешенін құру – 2023 ж. Ғылыми мақалаларды жариялау (соның ішінде Slavica TerGestina European Slavic Studies Science Journal – 2023-2027 жж. Оқу құралын жазу -2025 ж "Жаңа репортер" порталының "Медиа диаспорасы" авторлық айдарындағы 15 мақала циклін жариялау - 2023ж. Оқу модулін әзірлеу және "қоғаммен байланыс" бакалавриат ББ модулі мен оқу курсының оқу-дидактикалық кешенін құру – 2023 ж. Ғылыми журналдарда мақалалар жариялау – 2023-2027 жж Тест тапсырмаларының жинағын құрастыру - 2024 ж. "Журналистика" және "қоғаммен байланыс" бакалавриат ББ үшін оқу құралын жазу – 2026 ж. Бакалавриат студенттеріне арналған оқу құралын жазу 6B03202 - қоғаммен байланыс және адами ресурстар (PR & HR) - 2023 ж "Коммуникативтік зерттеу әдістері" пәні бойынша "Журналистика" магистратурасының ББ үшін кәсіби-бағдарланған тапсырмалар жинағын жасау - 2024 ж. Оқу модулін әзірлеу және курстың оқу - дидактикалық кешенін құру-2023 ж. Ұжымдық монография жазу – 2023 ж Оқу-әдістемелік құрал жазу (тиімді білім беру стратегиялары мен тактикаларының сипаттамасы) - 2023 ж. "Тұран ТВ" телеарнасы үшін деректі фильмдер түсіру - 2023-2027 жж Минорды әзірлеу және минорға арналған оқу құралын жазу - 2023 ж

	Кәсіби бағдарланған жинақ құрастыру "жаһандану жағдайындағы халықаралық журналистиканың өзекті мәселелері" пәні бойынша "Журналистика" магистратурасының ББ тапсырмалары - 2024 ж. "Тұран ТВ" телеарнасы үшін деректі фильмдер түсіру - 2022 – 2027 жж "Журналистика" ББ магистратурасына оқу құралын жазу - 2027 ж.
Ғылыми-қолданбалы енгізу нәтижесі: - өнім форматы; - деңгей және сапа; - мүмкін коммерцияландыру Өнімдер	4.2 Модулінің оқу-дидактикалық кешені заманауи публицистиканың инновациялық стратегиялары ("Журналистика"ББ бакалавриаты). - Медиакритиканы талдау бойынша әдістемелік ұсынымдар. - Зерттеу тақырыбы бойынша мақалалар. - Slavica TerGestina журналындағы ғылыми мақала. - European Slavic Studies Science Journal – «AESTHETICS OF INTERMEDIACY IN THE PRACTICE OF CONTEMPORARY ART IN THE POST-SOVIET KAZAKHSTAN». - "Медианы цифрландыру жағдайындағы журналистиканың халықаралық стандарттары" оқу құралы ("Журналистика" және "қоғаммен байланыс"ББ бакалавриаты үшін). - "Жаңа репортер" порталының "Медиа диаспорасы" авторлық айдарындағы 15 мақала циклі https://newreporter.org/tag/media-diaspor/ - Магистрлік диссертациялар ("Журналистика"ББ). - Докторлық диссертациялар ("Шетел филологиясы", "Аударма дело"ББ). -4.3 PR Модулінің оқу-дидактикалық кешені-саяси-құқықтық, әлеуметтік және медиа салаларында ілгерілету ("қоғаммен байланыс" ББ бакалавриаты) - "Медиа және ақпараттық сауаттылық" оқу курсының оқу-дидактикалық кешені. - "Журналистика" және "қоғаммен байланыс"ББ бакалавриат студенттеріне арналған тест тапсырмаларының жинағы. - "Медиа жүйедегі ақпараттық агенттіктердің қызметі мен этикалық қағидаттары: қазақстандық және шетелдік практика" оқу құралы ("Журналистика" және "қоғаммен байланыс"бакалавриат ББ үшін). - Халықаралық саладағы PR: бакалавриат студенттеріне арналған оқу құралы (6B03202 жұртшылықпен байланыс және адами ресурстар (PR & HR). - Professional Task-based Guide to the Master Programme “Journalism” («Communication research methodology»): Collection of tasks (7M032 – «Journalism and Information») - Магистрлік диссертациялар ("Журналистика"ББ). - Докторлық диссертациялар ("Шетел филологиясы", "Аударма ісі"ББ).

III. Бағдарлама жоспарының тақырыбы
**лингвистикалық-инофилологиялық бағыт бойынша ғылыми-инновациялық кәсіптік-
білім беру кешенінің қолданбалы өнімдерімен ғылыми-диссертациялық зерттеулер**
ҒЗИҚМ 1 «Мәдениетаралық коммуникация және тілдер мен мәдениеттерді
функционалдық-прагматикалық зерттеу»

ҒЗҚЗ I «ЛИНГВОМӘДЕНИ ТҰЖЫРЫМДАМАЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ХҚК КОНТЕКСТІНДЕГІ ФУНКЦИОНАЛДЫҚ-ПРАГМАТИКАЛЫҚ КӨРІНІСТЕРІНІҢ ЕРЕКШЕЛІГІ»

1. Филологиялық оқу студенттердің жалпы мәдениетін дамыту құралы ретінде (әдеби және лингвостилистикалық талдаулар).
2. Әлемдегі орыс, қытай және ағылшын тілдеріндегі мотивтердің көрінісі.
3. Францияның саяси медиа дискурсының лингвомәдени ерекшеліктері (мерзімді басып шығару мысалында).

ҒЗҚЗ II «МӘДЕНИЕТАРАЛЫҚ КОММУНИКАЦИЯ ЖӘНЕ АУДАРМАТАНУ»

1. Рухани философиялық дискурстағы "жаһандық сана" тұжырымдамасы.
2. Әлеуметтік-діни дискурстағы "жанжал" тұжырымдамасы.
3. Қытай тіліндегі таныс сөз тіркестерінің (гуанюню) құрылымдық-семантикалық ерекшеліктері.
4. Қытай және қазақ тілдеріндегі соматикалық фразеологизмдерді салыстырмалы талдау.
5. Соматикалық компоненті бар фразеологиялық бірліктерді құрудың когнитивті-лингвомәдени ерекшеліктері (корей, ағылшын, қазақ және орыс тілдері негізінде).
6. Корей жастар медиадискурсының лингвомәдени ерекшеліктері (Running man ойын-сауық телевизиялық бағдарламасы негізінде).
7. Қазіргі француз қиял жанрының ерекшелігі (тұжырымдамалық, тілдік және әлеуметтік-мәдени компоненттер).
8. Қазіргі американдық спектакльдің эстетикасындағы мәтін.
1. Қазіргі президенттік дискурстың әлеуметтік-лингвистикалық және лингвомәдени ерекшеліктері (қазақ, орыс, ағылшын тілдерінде).
2. "Фаджия Қытай мектебіндегі риторикалық идеал."
3. Қоғамдық-саяси дискурстағы Символизм (Корея Республикасы мен Қазақстан Республикасының мысалында).
4. Қазіргі қазақ және Оңтүстік Корея әдебиетіндегі әйелдердің лингвоәлеуметтік-мәдени бейнелері (Аян Құдайқұлованың

"жалғызбасты ханымдарға арналған бағбан" және Чо Нам Джу "Ким Чжи Ен ханым, 1982 жылы туған" кітаптарының негізінде).

5. Қазіргі Британдық баспасөзде эфемизмдерді қолданудың тілдік ерекшеліктері мен коммуникативті стратегиялары.
6. Дискурс аударма бірлігі ретінде (белгілі бір саладағы белгілі бір дискурстың мысалында).
7. Ұлттық-шартты лингвомәдениеттану ерекшеліктерінен туындайтын аударма кедергілерін еңсеру тәсілдері.
8. Ағылшын тілінен орыс/қазақ тіліне аудару кезінде окказионализм тудырған аударма кедергілерінің когнитивті-лингвомәдени шарттылығы.
9. Байланыс тілдеріндегі мәлімдемелердің құрылымдық-функционалдық сәйкессіздіктерінің қайнар көздері мен тамыры және олармен байланысты аударма мәселелерін шешу.
10. Әр түрлі жүйелік тілдердегі қоғамдық-саяси мәтіндердегі Әлеуметтік және лингвомәдени спецификация.
11. "Жоғары білім" тұжырымдамасы мысалында мәдени-спецификалық лексикалық бірліктерді аудару мәселелері.
12. Көркем дискурсты талдау аспектілері және аударманың доминанттары.
13. Халықаралық құқықтық дискурстың құрамдас бөлігі ретінде құқықтық аударманың ерекшеліктері.
14. "Жаңа гуманитарлық білім. Қазақ тіліндегі 100 жаңа оқулық".

ҒЗҚЗ III «БҰҚАРАЛЫҚ КОММУНИКАЦИЯ ҚҰРАЛДАРЫ (БҚҚ)САЛАСЫНДАҒЫ ЖУРНАЛИСТИКА МЕН PR НЕГІЗГІ БАҒЫТТАРЫ»

1. Қазақстандағы заманауи медиа публицистиканың инновациялық стратегиялары.
- Қолданбалы өнім-4.2 Модулінің оқу-дидактикалық кешені заманауи публицистиканың инновациялық стратегиялары ("Журналистика"ББ бакалавриаты).

2. Блогосфера мемлекет пен қоғамның өзара әрекеттесу құралы ретінде.

Қолданбалы өнім-4.3 PR Модулінің оқу-дидактикалық кешені-саяси-құқықтық, әлеуметтік және медиа салаларында ілгерілету ("қоғаммен байланыс" ББ бакалавриаты).

3. Қазақстандағы әлеуметтік кеңістікті құрудағы медиа коммуникацияның ерекшелігі (әлеуметтік медиа жарияланымдарының материалында).

4. Қолданбалы өнім-"медиакоммуникация" оқу курсының оқу-дидактикалық кешені ("Журналистика"ББ бакалавриаты).

5. Ақпараттық қауіпсіздік: жаңа медиадағы манипуляция технологиялары.

6. Қолданбалы өнім-"Медиа және ақпараттық сауаттылық" оқу курсының оқу-дидактикалық кешені ("Журналистика"ББ бакалавриаты).

1. Қытай мәдени кеңістігіндегі қазақ этномедиялары.

Қолданбалы өнімдер – этномедиа бойынша Глоссарий.

2. Қазақстандық практикадағы медиакритиканың форматтары мен жанрлары.

3. Қолданбалы өнімдер-медиакритиканы талдау бойынша әдістемелік ұсыныстар.

3. Қазақстандағы диджитал радиосы: форматы, мазмұны және даму перспективалары.

Қолданбалы өнімдер-авторлық бағдарлама диджитал радиосы.

4. Қазақ және орыс тілді медиа дискурста тіл мен мәдениет мәселелерін жариялау.

Қолданбалы өнім – ҚР медиа кеңістігіндегі тіл мен мәдениет туралы деректі фильм.

5. Қазақстандағы You-Tube-журналистиканың мазмұны мен форматтары.

Қолданбалы өнімдер - You-Tube үшін бейнефильм.

6. Жалған жаңалықтар қазіргі заманғы медиафеномен ретінде: ҚР-да қалыптасу және жұмыс істеу ерекшеліктері. Қолданбалы өнімдер - жалған жаңалықтарды тану бойынша ұсыныстар.

7. Ұлттық мәдени ерекшеліктердің БАҚ имиджіне әсері.

Қолданбалы өнім-ақпараттық-талдау порталының макеті.

8. Қазақстандағы балалар теледидары: цифрлық дәуірдегі формат пен контент-стратегиялардың ерекшеліктері.

Қолданбалы өнімдер-балалар теледидарына арналған авторлық бағдарламаның сценарийі.

9. Біріктірілген медиа демеушілік: PR брендті жылжыту технологиясы.

1. Қолданбалы өнімдер-брендті жылжыту бойынша PR-науқан жоспарын әзірлеу.

2. Мемлекеттік PR: билік органдарының мақсатты аудиториямен өзара әрекеттесу технологиялары.

3. Қолданбалы өнім-мемлекеттік құрылымдардағы 3.3 PR Модулінің оқу-дидактикалық кешені ("қоғаммен байланыс"ББ бакалавриаты).

4. Мемлекеттік көшбасшының медиа түрін құрудың саяси PR технологиялары.

5. Қолданбалы өнімдер-Мемлекеттік көшбасшының медиа түрін қалыптастыру бойынша PR-науқан жоспарын әзірлеу.

6. Әлеуметтік медиа ресурстарында жеке дизайнерлік брендті жылжыту ерекшелігі.

7. Қолданбалы өнімдер-әлеуметтік желілерде жеке дизайн брендин ілгерілету бойынша PR-науқан жоспарын әзірлеу.

8. Корпоративтік мәдениет: арнайы іс-шаралар арқылы ұйымның ішкі имиджін қалыптастыру технологиясы.

9. Қолданбалы өнімдер-ұйымның корпоративтік мәдениетін қалыптастыруға және нығайтуға бағытталған ұсыныстар.

10. Event-қазіргі заманғы бизнес-коммуникациялардағы менеджмент.

11. Қолданбалы өнім-бизнес-коммуникацияны жетілдіруге бағытталған Event-жоспарды әзірлеу.

12. Онлайн және офлайн ортада бизнес-PR мәтіндеріндегі манипуляциялық технологиялар.

13. Қолданбалы өнімдер-онлайн және офлайн ортада бизнес-PR мәтіндеріндегі манипуляциялық технологияларды анықтауға бағытталған ұсыныстар.

14. PR қызметінде теледидарлық жарнаманы қолдану ерекшелігі (теледидарлық жарнаманы талдау негізінде). Қолданбалы өнімдер-теледидарлық жарнама жасау.

15. Бизнес-коммуникацияның визуалды PR мәтіні ретінде фотосурет.

16. Қолданбалы өнімдер – бизнес-құрылымның PR-науқанына арналған Фотоальбом.

17. Қазақстанның елдік брендін ілгерілету ерекшеліктері.

18. Қолданбалы өнім-"елдік брендинг және халықаралық PR" пәнінің оқу-дидактикалық кешені ("қоғаммен байланыс"ББ бакалавриаты).

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ
АБЫЛАЙ ХАН АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕР УНИВЕРСИТЕТІ

IV. ТЕОРИЯЛЫҚ-ПРАКТИКАЛЫҚ КУРС БАҒДАРЛАМАСЫ

major- minor

лингвистикалық-инофилологиялық бағыт бойынша

ғылыми-инновациялық кәсіптік-білім беру кешені

Алматы, 2023 ж.

"Аударма ісі" ББ бойынша технологиялық картасы

ПӘНІ	Медиакоммуникация маманы (практикалық курс)	
Зерттеуге арналған модульдер	1-Модуль: Газет-журнал журналистикасының тілі және аударма мәселелері.	2-Модуль: Телекоммуникация аудармасының ерекшелігі
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	Модуль 1 (20 сағат) 1-тақырып: медиа-коммуникация маманы. Қазіргі заманғы медиакоммуникацияның негізгі сипаттамалары мен түрлері. БАҚ тілі мен аудармасының ерекшелігі (2 сағат) 2-тақырып: газет-журнал журналистикасының тілі. Газет және баспа мәтіндерін аудару мәселелері. Аударма ерекшелігі тақырып (3 сағат) 3-тақырып: Жарнама тілі, ұрандар және аударма мәселелері (3 сағат) 4-тақырып: аударма мәдениетаралық қарым-қатынас құралы ретінде. Лексикалық бірліктерді медиакоммуникацияға аударудың мәдениетаралық аспектілері (мәдени шартты лексика). Медиа дискурстың баламасыз лексикаларын аудару ерекшеліктері (3 сағат) 5-тақырып: медиа мәтіндерді аударудың лексикалық аспектілері (терминдер, неологизмдер, халықаралық сөздер, шындық) (3 сағат) 6-тақырып: медиа мәтіндерді аударудың грамматикалық аспектілері (конструкциялар, сөйлемдер) (3 сағат) 7-тақырып: медиа мәтіндерді аударудың стилистикалық аспектілері (стилистикалық әдістер) (3 сағат)	Модуль 2 (20 сағат) 8-тақырып: телекоммуникация аудармасының ерекшелігі. Фильмдер мен телешоуларды аудару (3 сағат) 9-тақырып: электрондық баспасөзді аудару (радио хабарлары, сұхбаттар, ток-шоулар, түрлі бағдарламалар) (3 сағат) 10-тақырып: қазіргі заманғы қарыз сөздер\баспасөздегі халықаралық сөздер және аударманың ерекшелігі (3 сағат) 11-тақырып: жаңалықтар мен жаңалықтар блоктарының тілі. Жаңалықтар блогын аудару ерекшелігі (4 сағат) 12-тақырып: саяси сөйлеу тілі және аударма мәселелері (4 сағат) 13-тақырып: медиа мәтіндерді аудару бойынша практикалық ұсыныстар (3 сағат)
СӨЖ тақырыптары	БАҚ мәтіндерін аудару ерекшелігі	
Жеке тапсырмалар	- БАҚ мәтіндерін аударма алдындағы және аудармадан кейінгі талдау - Жобалық жұмыс - Аударманы салыстырмалы талдау - Аударма тақырыбы және жарнама - Аударманы өңдеу - Аударма түсініктемелері	

	- Өзін-өзі бақылауға арналған сұрақтар - Лексикалық және грамматикалық түрлендірулерді аудару кезіндегі аударма әдістерінің негіздемесі	
Пәні	Салааралық коммуникациядағы аудармашы	
Зерттеуге арналған модульдер	Module 1. Translation process in field of international relations and health care.	Module 2. Industry-specific translation features.
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	Theme 1. Introduction to translation process (2 hours). Theme 2. Translation transformations (3 hours). Theme 3. International cooperation and diplomatic documents (4 hours). Theme 4. International trade (4 hours). Theme 5. Anatomy (3 hours). Theme 6. Healthcare (4 hours).	Theme 7. Military texts translation (4 hours). Theme 8. Catering industry (2 hours). Theme 9. Hospitality industry (3 hours). Theme 10. Information technology (4 hours). Theme 11. Law and Crime (4 hours). Theme 12. Patents and Intellectual Property (3 hours).
СӨЖ тақырыптары	SIW № 1 Formation and development of the translation theory. SIW № 2. Typology of translational transformations. SIW № 3. Specificity of translating diplomatic documents. SIW № 4. Analysis and translation of international trade agreements. SIW № 5. Anatomy and medical translation. SIW № 6. Analysis of medical terminology with the use of appropriate translation techniques. SIW № 7. Typology of military texts and documents. SIW № 8. Features of translating food recipes and ingredients SIW № 9. Translation in the field of hotel industry. SIW № 10. IT and computer texts translation. SIW № 11. Legal translation features. SIW № 12. Patent composition and translation problems.	
Жеке тапсырмалар	International cooperation and diplomatic documents Task 1. Conduct a categorization of the structures of diplomatic notes, the use of rhetorical means of persuasion, argumentation, evaluation, addressed to the relevant situation. The stage of acquisition: Conceptual and cognitive Procedural aspect: Reproductive stage	Task 5. Health care and Medical translation Task 1. Perform the initial translation of the document into Kazakh/Russian N.B. you should verify the quality of translation, coordinate terminology and

	Formed competences: Factual-summative At the beginning you will need to take a close look at the nature of the text, terms and titles. EXCHANGE OF DIPLOMATIC NOTES Note No 1 Diplomatic Note from EC to USA Excellency, I have the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the European Community on the Coordination of Energy-Efficient Labeling Programs for Office Equipment (hereinafter ‘the Agreement’), done at Washington DC on 19 December 2000. I have the further honor to record the following understandings pertaining to the implementation of the Agreement. 1. To maximise the impact of their individual programs for energy-efficiency of office equipment, the European Community and the Government of the United States of America will use a single set of energy-efficiency specifications and a Common Logo, in accordance with Annex A to the Agreement. 2. The European Community intends to use the Common Logo defined in the Agreement as the Community-wide label to identify energy-efficient office equipment. European Community Member States may introduce or continue to use other labeling programs for energy-efficient office equipment, even if they are used Community-wide. 3. The European Community understands that, in order to avoid any potential conflict associated with the registration of the Energy Star marks in the individual Member States of the Community, the US Environmental Protection Agency has already filed applications for registration of the Energy Star marks as Community trade marks with the Office for Harmonisation in the Internal Market in the European Community. 4. The European Community also understands that the proper use of the Common Logo will be controlled in a different manner by each of the European Community Member States and by the United States of America. The US Environmental Protection Agency (US EPA) is the owner of the	style usage, resolve terminological disagreements. Task 2. Compile a glossary of medical terms. System Function Diagram Major Organs Interactions-Working with Other Systems Digestive 1. take in food (ingestion) 2. digest food into smaller molecules and absorb nutrients 3. remove undigestable food from body (feces) Mouth, esophagus, stomach, Sm. Intestine, Lg. intestine, rectum, anus Salivary glands, pancreas, liver, gall bladder 1. w/circulatory – absorb & deliver the digested nutrients to the cells 2. w/muscular – control the contractions of many of the digestive organs to pass food along 3. w/nervous – hypothalamus maintains homeostasis by triggering appetite
--	---	--

Energy Star marks and controls the use of the marks by entering into a Memorandum of Understanding with each Program Participant it registers. The European Community intends to implement and control the proper use of the Energy Star marks in the Member States of the Community pursuant to specific legislation that will set out the conditions for the proper use of the international Energy Star logo.

5. The European Commission hereby informs the United States Government that its applications for registration of the Energy Star marks in the individual Member States of the Community may encounter objections once the aforementioned legislation is enacted.

6. The European Commission hereby understands that the Government of the United States of America will continue its domestic Energy Star labeling program and will continue to register Program Participants with respect to product types in addition to those identified in Annex C to the Agreement.

7. The European Commission hereby understands that nothing in this Agreement shall be construed to mean that either Party may hinder the import, export, sale or distribution of any product because it bears or does not bear the energy-efficiency marks of the Management Entity of the other Party.

8. The European Commission hereby informs the United States Government that the European Parliament, which would be the co-legislator for similar initiatives at the European level, will be consulted by the European Commission on matters concerning the technical specifications.

I have the honor to request that Your Excellency provide written confirmation that the Government of the United States of America agrees with the aforesaid understandings. Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration. (Appropriate signature)

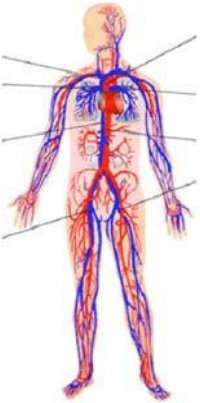
Theme: International trade

Task 1. Match the antonyms and find its Kazakh/Russian equivalents.

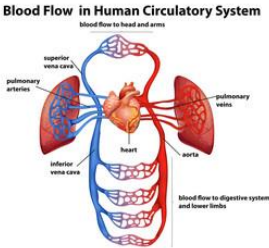
1	2
1. revenue	a. producer

(stomach growling), digest.is crucial to the success of a campaign.

Circulatory
Transport materials to and from cells

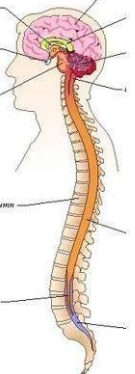


Heart



Veins Arteries

1. w/respiratory – deliver O₂ from lungs to cells and drop off CO₂ from cells to lungs
2. w/digestive – absorb and\ Capillaries Red blood cells deliver digested nutrients to cells
3. w/excretory – kidneys filter cellular waste out of blood for removal

	2. consumer b. poverty 3. activity c. indifference 4. growth d. measure 5. change e. stability 6. wealth f. value g. spending h. slowdown Task 2. Find Kazakh/Russian equivalents and remember the following term with definitions. 1. export: send products or services to another country for sale 2. import: bring products or services into a country from abroad for sale 3. freight: goods transported by truck, train, ship, or aircraft, cargo 4. cargo: goods carried on a ship, aircraft, or motor vehicle 5. bill of lading: a list of a shipment of goods in the form of a receipt, waybill 6. certificate of origin: a document which is showing the origin of the goods 7. container: a very large metal box which holds goods for transport 8. customs: the official department that collects tax or duties on imported goods 9. declare: making a statement of taxable goods 10. c.&f.: cost & freight 11. c.i.f.: cost, insurance & freight 12. f.a.s. : free alongside ship 13. f.o.b. : free on board 14. irrevocable: irreversible, unalterable 15. letter of credit: a letter issued by a bank to another bank which is authorising a person to draw money 16. merchandise: things that are bought and sold, commodities 17. pro forma invoice: an invoice which is sent to a customer to ask for payment 18. quay: a platform for loading and unloading ships 19. ship: to send or transport by land, sea or air 20. shipment: to send or transport by land, sea or air	4. w/lymphatic – both transport things to and from cells 5. w/immune – transports WBCs throughout body to fight disease 6. w/nervous – brain controls heartbeat 7. w/endocrine – trans. Hormones Nervous 1. gathers and interprets information 2. responds to information 3. helps maintain homeostasis  Brain Spinal cord Nerves Nerve cells = neurons Hypothalamus Controls all other systems Hypothalamus – maintains homeostasis by working with all systems
--	---	---

	21. shipping agent: an agent in a port who transacts or supervises business of a ship 22. ad valorem: according to value 23. arbitrage: buying foreign exchange, stocks etc selling them in another market at higher prices 24. barter: exchanging goods or services without using money 25. dumping: selling goods in another country so cheaply that companies in that country cannot compete fairly 26. exchange rate: the value of one currency for the purpose of conversion to another 27. free-trade zone: a special place of business without being limited by the usual rules and taxes 28. gross weight: the full weight of a product including goods, container and packaging 29. quota: a limited or fixed number or amount that a country permits to be imported without restriction 30. tare weight: the weight of a vehicle or container without the goods in it Task 3. Translate the following text into Kazakh/Russian. WHAT IS INTERNATIONAL TRADE? The basic idea of international trade and investment is simple: each country produces goods or services that can be either consumed at home or exported to other countries. The main difference between domestic trade and international trade is the use of foreign currencies to pay for the goods and services crossing international borders. Although global trade is often added up in U.S. dollars, the trading itself involves a myriad of currencies. A Japanese videocassette recorder is paid for in French francs in Paris, and French designer sunglasses are paid for in U.S. dollars in Seattle. Brazilian coffee, American films, and German cars are sold around the world in currencies as diverse as Danish kroner and Malaysian ringgits. Whenever a country imports or exports goods and services, there is a resulting flow of funds: money returns to the exporting nation, and money flows out of the importing nation. Trade and investment is a two-way street,	
--	--	--

	and with a minimum of trade barriers, international trade and investment usually makes everyone better off. In an interlinked global economy, consumers are given the opportunity to buy the best products at the best prices. By opening up markets, a government allows its citizens to produce and export those things they are best at and to import the rest, choosing from whatever the world has to offer. Some trade barriers will always exist as long as any two countries have different sets of laws. However, when a country decides to protect its economy by erecting artificial trade barriers, the result is often damaging to everyone, including those people the barriers were meant to protect. The Great Depression of the 1930s, for example, spread around the world when the United States decided to erect trade barriers to protect local producers. As other countries retaliated, trade plummeted, jobs were lost, and the world entered into a long period of economic decline.	
--	---	--

"Аударма ісі"ББ бойынша технологиялық картасы

Пәні	Минор: аударма бизнес коммуникация және экономика саласындағы маман	
Зерттеуге арналған модульдер	Module 1. Linguistic and cultural features of translation in the field of business and economic communication	Module 2. Methods of adequate translation of non-equivalent vocabulary in the field of business and economic communication
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	Topic 1. Language features and specificity of the translation of written regulations in the field of business communication. Topic 2. Lingua-cultural features of translation of oral and written forms of communication in the field of business and economics. Topic 3. Features of translation of terminological vocabulary in the field of business and economic communication. Topic 4. Translation of business and economic terms in English. Topic 5. Translation of abbreviations, acronyms and commercial ergonyms in the field of business communication and economics.	Topic 7. Translation of international vocabulary, loan words and false friends in the field of business and economy. Topic 8. Translation of slang expressions and phrasal verbs in the field of business and economy. Topic 9. Translation of non-equivalent vocabulary (idioms, neologisms) in oral form of business communication. Topic 10. Grammatical features of the translation of business documents. Topic 11. Grammatical peculiarities of translation of presentations, negotiations, meetings. Equivalent and non-equivalent grammatical constructions. Topic 12. Difficulties and barriers in the translation of oral and written forms of communication in the field of business and economics and means of overcoming them.

	Topic 6. Methods of adequate translation of non-equivalent vocabulary in the field of business and economic communication										
СӨЖ тақырыптары	Linguistic and cultural features of translation in the field of business and economic communication. Features of translation of terminological vocabulary in the field of business and economic communication. Methods of adequate translation of non-equivalent vocabulary in the field of business and economic communication. Grammatical features of the translation of business documents.										
Жеке тапсырмалар	1. Individual task. Write a script for the phone call on the given situation below. Imagine that you have been hired to make “cold calls” to ask people whether they are familiar with a new restaurant that has just opened in your neighborhood. 2. Fill in the blanks by inserting the following words, translate into Kazakh\Russian. <table border="1"> <tr> <td>Organize</td><td>Guidance</td><td>Expand</td></tr> <tr> <td>Trademark</td><td>Consensus</td><td>Agenda</td></tr> <tr> <td>Strategy</td><td>Guarantee</td><td>Penalty</td></tr> </table> Our sales and marketing team will _____ the upcoming Annual Sales Convention in Las Vegas. Martha, our manager, tells us we can go to her for _____ any time. I hear that your company plans _____ to Europe and China next year. One of the most famous _____ in the world today is the “Golden Arches,” the symbol of McDonald’s. After a four-hour meeting, the committee still couldn’t come to a _____, so they’ll be meeting again next week.	Organize	Guidance	Expand	Trademark	Consensus	Agenda	Strategy	Guarantee	Penalty	Task 4. Make a survey on cultural diversity and cultural stereotypes. Research different country’s cultures (choose at least 4 countries) and make an analysis in the form of table and compare if those behavioral patterns are acceptable in your country? Task 5. Read the text and translate taking into account linguistic aspects. Gross Domestic Product (GDP), or the measure of all the products made, services offered, and business conducted in a country over a set period of time, is another one of those business terms that’s frequently referenced but seldom understood. Once again, GDP is simply a calculation of the business that’s taken place in a country annually. The United States, for example, has the largest GDP in the world, thanks to its free market and large population; other nations have solid GDPs as well, and the exact number usually corresponds to its country’s economic system, development, natural resources, education, and more. Similarly, the process of calculating GDP is simple and straightforward. GDP is comprised of “private consumption + total investments + government investments + government spending + the value of exports minus imports.” In other words, gross domestic product, which is once again the measure of all the business that’s taken place in a country over a period of time, is determined by adding together money spent on private consumption, personal investments, government investments, government spending, and the value of exports (minus imports,
Organize	Guidance	Expand									
Trademark	Consensus	Agenda									
Strategy	Guarantee	Penalty									

	Are you sure we can cover everything on today's _____ in 2 hours? Our corporate department is developing a _____ to place our company at the top of the tourism industry. Don't worry, all our products come with a _____ against major defects. If you don't pay your suppliers on time, there will be a _____ of 15%. Task 3. Read the text with idioms in bold then define and translate them accordingly. Yesterday I had a bad day at the office. It all started going wrong when my supposedly quick meeting to sort out the next week's rosters for my departmental staff got out of hand. I thought I knew them like the back of my hand, with all their likes and dislikes, and I also had a note of their preferred days off. It was going like a bomb when, all of a sudden, the bomb went off. It had slipped my mind that Tom's wife was going through a difficult pregnancy and that he couldn't take the night shift on his own. It should have rang a bell when he, uncharacteristically, started to kick up a fuss. I'm usually on the ball at these weekly meetings, but I couldn't make head nor tail of his unusual behaviour. He went on and on about how unfair I was being and how I always picked on him; I couldn't get a word in edgeways. Just as the penny started to drop, my secretary came rushing into the meeting room to tell me that my impatient demanding director wanted me in his office urgently. She had told him that I was tied up in a meeting, but he had insisted that I was to be interrupted. So I put the meeting off till the afternoon to attend to his wishes and go to his office. I found him pacing up and down with his hands behind his back. He stopped for a moment, turned round to frown at me, and started pacing up and down again. "How can I help	so that the total reflects the trade agreements that give money to the country at-hand). Lastly, nominal GDP refers to a specific year's gross domestic product purely in terms of production, while real GDP accounts for inflation, and is typically consulted by economists attempting to contrast a country's current output with those of the past. <i>Answer the questions below.</i> 1.What is gross domestic product (GDP)? a The measure of all the products made, services offered, and business conducted in a country over a set period of time b All the money currently in a country c The total value of assets currently in a country d An indicator of inflation 2.Which country has the largest GDP in the world? a China b Australia c Russia d United States 3.How is GDP calculated? a By counting all the money in a country's banks b By referencing a country's national debt c By adding up private and public consumption d None of the above 4.What is the main difference between nominal and real GDP? a Nominal calculates for inflation and real does not b There are no differences between the GDP types c Real GDP accounts for annual inflation d Real GDP is accurate, while nominal GDP is not 5.Why is GDP important? a It can be used by businesses to maximize profits b It can help a country be as successful as possible, as GDP can be shown-off on the world stage to attract investors c It indicates the relative economic capabilities of a country d 1 and 2
--	--	---

	you?” I said in a sheepish voice. After a short pause he grunted “I want to hear it straight from the horse’s mouth.” “What is it you want to hear” I replied politely. “I’m not going to beat around the bush. Are you or are you not going to sign your contract extension?” he asked bluntly. “I gave you the papers last week and I haven’t heard a word. Are you still considering it?” I had been rushed off my feet at work and at home; I hadn’t even looked at them, let alone studied them. “I stuck them in my briefcase and forgot all about them. What has brought this on?” I replied innocently. “Well, you see, I heard it on the grapevine that you might be considering a job with one of our competitors.” I put two and two together and I recalled that I had mentioned something to one of my colleagues that Smith’s, one of our main rivals, was looking for a new production manager. “Don’t worry Jack. I’ll get back to you first thing tomorrow morning. I’m sure you’ll be pleased with my answer. Was there anything else you wanted?” He dismissed me and I went back downstairs so see to Tom. It took me all day to patch things up with him and re-organise the roster. I had to reconvene the meeting with my staff for the following day.	Task 6. Fill in the gaps and translate the text. <i>Trading groups; lost sales; global conference; cancelled orders; factories; suppliers; fashion business; overseas plants; takeover; major order; costs; distributor; quality standards; subsidiaries; foreign markets.</i> This week, the international fashion group Fortune Garments is holding its first (...) in Barcelona, Spain. Fortune garments, one of Hong Kong’s oldest (...), makes high quality clothing. It has become a global company: it has over 3000 (...) in 17 countries, and employs staff from all over the world in its head office and (...). It is expanding rapidly in (...) with sales of over \$US 1.8bn. Fast delivery, innovative design, and reliable quality are essential for success in the (...). Fortune Garments’ Chairman, Michael Chau, is proud that his company can usually accept a (...) and deliver the goods to a customer within four weeks. However, globalization has brought problems in the company’s (...), and this is having a bad effect on its share price. A journalist from the Eastern Economist Review suggested recently that the company could become a target of a (...) if it didn’t sort out its problems soon. One of these problems is quality control. For instance, many (...) make clothing from materials supplied by several of the company’s plants. Although it helps to lower (...), the materials are often of poor quality. This has resulted in (...). Recently, a German (...) refused a consignment of 50,000 blouses. The goods simply did not meet its (...). Cancellation of the order cost Fortune Garments half a million dollars in (...).
--	---	---

"Аударма ісі"ББ бойынша технологиялық картасы

Пәні	SPECIALIST IN CROSS-CULTURAL COMMUNICATION	
Зерттеуге арналған модульдер	Intercultural communication and the formation of a multilingual personality.	
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	Lecture 1. Intercultural communication: challenges and opportunities	Lecture 9. Translating Slang and Cultural References Lecture 10. Translation and Transediting. Writing annotations

	Lecture 2. The process of conceptualization in the intercultural communication Lecture 3. Cultural differences in social interactions Lecture 4. Eastern and western styles of persuasion Lecture 5. Time perception across cultures Lecture 6. The cognitive and communicative concept of translation and translation studies.... Lecture 7. Contemporary trends of translation and intercultural communication. Lecture 8. Translation Studies as a branch of science.	Lecture 11. Welcome to publishing Lecture 12. Product analysis Lecture 13. Vocabulary research Lecture 14. Meta-vocabulary Lecture 15. The conceptual basics of cognitive linguistics in the theory and practice of intercultural communication.
СӨЖ тақырыптары	How language shapes the cultural inheritance of categories? Your body language may shape who you are. Language and culture.	
Жеке тапсырмалар	Task 1. TED Talks give you academic-level vocabulary and phraseology while still maintaining a personal tone, so it's really an all-around, fantastic translation exercise option. Carry out translation of TED Talk according to the given link: https://www.ted.com/talks/amy_cuddy_your_body_language_may_shape_who_you_are?referrer=playlist-the_most_popular_talks_of_all Task 2. Translating your personal favorite YouTubers increases your knowledge in the areas that are important to you and allows you to grow a lexicon that'll help you in the future when you're talking about things that you enjoy in the target language. Task 3. Write a persuasive paragraph about your chosen profession in Kazakh/Russian languages and translate it into English. Task 4. Write a review to the given article.	Task 5. Translate correctly the phraseological units in the given examples into Kazakh/Russian. a) “The ship blew its horn a last time and broke his heart so it fell from his eyes in tears as he cried all the names of his loves on the shore”, but it is necessary to remark that he learn to recover himself: “Douglas swallowed hard”. b) “It was a quiet morning, the town covered over with darkness and at ease in bed”. “The colonel let the silence build, then broke it again”. c) “As for herself, her house was in extreme good order, everything set to its station, the floors briskly swept, the foods neatly tinned, the hatpins thrust through cushions, and the drawers of her bedroom bureaus crisply filled with the paraphernalia of years”. Task 6. Review the following case study about time perception between Italy and Switzerland. a) Read the case answer the questions:

"Аударма ісі" ББ бойынша технологиялық картасы

Пәні	"Халықаралық аудармашы"	
Зерттеуге арналған модульдер	Translation and interpretation in International interaction.	Translation and interpretation in international news media
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	1. Introduction into International interaction. Specifics of translation and interpretation in International interaction. 2. Translation and interpretation in different types of international meetings (negotiations. summits, workshops etc). 3. Stages of international meetings: planning, preparation, negotiation, conclusion. Specifics of translation and interpretation in each stage. 4. Specific documentation of international meetings (agreements, resolutions, minutes etc). Paperwork and translation challenges. 5. Cultural, linguistic and stylistic aspects of translation and interpretation in international interaction (translation models and strategies).	6. Introduction into international news media. Linguistic and structural features of news media discourse. 7. Specifics of in different types of news media (multimedia, online, blogs etc.) and related translation and interpretation challenges. 8. Stages of international news presentation: data processing, content and form of presentation. 9. Linguistic and stylistic aspects of translation and interpretation in international news media (translation approaches and transformations). 10. Cultural and pragmatic aspects of translation and interpretation in international news media (translation models and strategies).
СӨЖ тақырыптары	Translation and international interaction. Content of the topic: Sphere of international interaction. Importance of translation in international interaction. Main rules of translating official documents. Language of diplomacy. Content of the topic: Linguistic features of diplomacy language in a comparative aspect. International and diplomatic documentation. Comparison of translated text from English to Kazakh/Russian. Diplomatic translation in written communication. Content of the topic: Challenges of translating official documents. International diplomatic protocols and letters. Agreements, contracts and memos. Lexical, stylistic and syntactic features of translating diplomatic documentations. Content of the topic: Problems of translating diplomatic terms. Cliché words and abbreviations in diplomatic documentations. Syntactic peculiarities of translating official documents (speech expressions and elliptic constructions). Translation of official and semi-official letters. Content of the topic: Features of using politeness form in letters. Official and semi-official letters.	

	Consecutive translation in diplomatic relations. Content of the topic: Organizing international negotiations. Technique of translator's recording. Other methods of consecutive translation. Translation process and translation analysis in the sphere of professionally oriented communication in conditions of international interaction and translation. Content of the topic: Translational analysis. Pre-translational analysis of the text. Translation transformations. Socio-linguo-pragmatic features of oral and written translation in the sphere of diplomatic interaction. Content of the topic: Pragmatic adaptation in translation of diplomatic texts and speeches. Ethical norms of translation in official meetings Content of the topic: Escorting diplomatic delegates. The role of translation in international meetings. Translator's professional ethics. Peculiarities of chuchotage interpretation Content of the topic: The notion of chuchotage interpretation. The process of chuchotage interpretation. Importance of consideration of linguo-cultural specificity of diplomatic relation subjects. Content of the topic: Cultural elements in the sphere of international interaction. Phraseological units, idioms in diplomatic texts and speeches. Realia words used in diplomatic texts and speeches. Communicative strategies in diplomatic discourse. Content of the topic: Types of strategies and tactics used in international interaction sphere. Analysis of communicative strategies in diplomatic discourse in a comparative aspect. Translation of media materials of diplomatic character Content of the topic: News blocks about international interaction. Peculiarities of rendering media-text constructions.
Жеке тапсырмалар	Sample tasks: 1. Independent work. Watch the VIDEO_2 'Tribute video on International Translators' Day by UN' (https://www.youtube.com/watch?v=rJABMq07Rps). Read the extract from UN website about language professionals. Combine information from the video and the text and write an analytical report on the work of a language professional in UN. Include the following: -What are the functions of language professional in IR? -What positions/fields can you personally work in UN Organization? -What qualification/ personal requirements are expected? -What can you do to join international organizations? 2. Independent work. Visit websites of UN 'UN Careers on Competitive examinations for language professionals' on https://careers.un.org/lbw/home.aspx?viewtype=LE. Study job requirements and prepare your CV or 'dream CV' covering all points necessary to work internationally as one of language professionals listed in the text above. 3. Independent work. Look at 6 most common meeting types. Define each type and illustrate with real examples.

	-Status update meetings. -Decision-making meetings. -Problem-solving meetings. -Team-building meetings. -Info-sharing meetings. -Innovation meetings. 4. Independent work. Study the diagram and explain possible difference between common business meetings and international meetings. Suggest type of translation/interpretation is more suitable for the above given meetings. What are the benefits and drawback of working at these types of meetings? Would you prefer to work as translator or interpreter at these meetings? 5. Independent work. Read the article “Conference Interpreting in the First International Labor Conference (Washington, D. C., 1919)” paying attention to the “Working conditions” part. https://www.erudit.org/en/journals/meta/2005-v50-n3-meta979/011609ar/ Write an analytical essay on 1919’s and today’s interpreters work and working conditions. Further activity. Exchange your papers and translate reports into your language. 6. Independent work. Watch the video “Meeting Procedures”. You can find the video attached to this task or by following the link https://www.youtube.com/watch?v=Smro12PXsW8. Write the paragraph on procedures that are necessary to manage effective meeting. *Include information that you acquired from the text “Step-by-Step Conference Planning Guide” Implement consecutive interpretation of the following video. Distribute the roles where you will need to determine speaker, interpreter and two students who will give the feedback of the interpretation. https://www.youtube.com/watch?v=zf4YEyh7erE 7. Independent work. Case study. Read the business meeting etiquette concerning the start time of the meeting. Write one paragraph on the importance of meeting attendance on time in your country. Every culture has a different standard for punctuality. For instance, in Central Europe, business meetings generally begin on time. Conversely, it’s often said that in Latin American cultures, meetings frequently run late. But it’s hard to know how late is acceptable without accidentally offending someone. Regardless of where you do business, you won’t go wrong by being on time. Arriving at the appointed time shows respect to your hosts, and you can always check email or complete another task if you find yourself waiting. It’s also a good idea to clarify specific times. 8. Independent work. Watch the attached video on how to create the meeting minutes. Make notes. https://www.youtube.com/watch?v=QNameb4jgUM. Create the meeting minutes of the next video, where you can observe the example of chairing the meeting https://www.youtube.com/watch?v=oPhKhTIOLss.
--	--

	9. Independent work. Write the scheduled plan of the meeting. Imagine that you are the host of the international conference named “The translators of 21st century”. Plan one day conference. Include information you acquired during the practical classes.
--	--

"Аударма ісі" ББ бойынша технологиялық картасы

Пәні	Минор: медиа коммуникация саласындағы маман	
Зерттеуге арналған модульдер	Module 1. Translator of mass discursive forms, Industry content analyst (introduction)	Module 2. Industry Content Analysis. Content-developer of Internet sites
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	Translator of mass discursive forms Theme 1. Features of discourse in the field of mass media – 3 h Theme 2. Basic techniques for creating and translating advertising texts – 3 h Subtheme 2.1 Strategies and methods for translating slogans and taglines/jingles – 2 h Theme 3. Features of modern TV programs – 3 h Theme 4. Translation specificity of foreign documentaries and feature films – 3 h Industry content analyst (p1) Theme 1. Content analysis as a research method – 3 h Theme 2. Content analysis of mass media – 3 h	Industry content analyst (p2) Theme 3. Content analysis of social networks (Instagram, Facebook, etc.) – 3 h Subtheme 3.1 Video blogs (The notion of video blogs; Features and specificity of video blog translation) – 2 h Theme 4. Practicum on content analysis – 3 h Content developer of web-sites Theme 1. Collecting materials for web-site translation – 3 h Theme 2. Basic skills of a copywriter-translator – 3 h Theme 3. Basic techniques for creating and translating terms in the field of information and communication technologies (ICT) – 3 h Theme 4. Translation of a web-site site into English or creation of an English-language web-site – 2 h Subtheme 4.1 Localization and recreation of media content – 1 h
СӨЖ тақырыптары	SIW № 1. Theme: Stylistic devices and their application in the translation of informative articles of the Internet media. Editing and adaptation of translated texts within the Kazakh/Russian-English language pair Features of translation of terminological vocabulary in the field of business and economic communication. SIW № 2. Theme: The problems of translating the headings of English articles (taking into account printed restrictions) Editing and adaptation of translated texts within the Kazakh/Russian-English language pair SIW № 3. Specificity of translating advertising texts (taking into account domestication and foreignization) SIW № 4. Analysis and translation of modern and popular talk shows SIW № 5. Movies with subtitles and their translation SIW № 6. Theme: Analysis of political public speech with the use of appropriate translation techniques	

Жеке тапсырмалар	Task 1. a) Match the words with definitions and translate them into Kazakh/Russian b) Decide which companies in your country use the following marketing strategies. 1 BOGOF (US BOGO) A) <u>the practice of company creating positive comments about their product or service or paying for them to be published, when these appear to come from ordinary members of the public</u> 2. plug B) to use one <u>product</u> to <u>advertise</u> another 3. patter C) the <u>act</u> of <u>telling people publicly</u> about a <u>product, event</u>, etc. 4. cross-promote D) a <u>method</u> of making a <u>product</u> <u>become</u> very well <u>known quickly</u>, by <u>people sharing information</u> about it <u>online, on social media</u> 5. mail-short (US mass-mailing) E) a <u>situation</u> in which something is <u>advertised</u> and <u>discussed in newspapers, on television</u>, etc. a lot in <u>order to attract everyone's interest</u> 6. astroturfing F) abbreviation for <u>buy one get one free</u>: used in <u>shops</u> to <u>mean</u> that if you <u>buy</u> something, you get another of the same thing for no <u>extra cost</u> 7. hype G) the <u>posting of advertising or similar material</u> to a lot of <u>people at one time</u> 8. Telemarketing H) <u>continuous</u> and sometimes <u>funny speech or talk</u>, <u>especially used by someone trying to sell things or by an entertainer</u>: 9. Viral loop	Task 5. Work in groups and create an advertisement for one of the following products using strategies and language devices discussed in Task 1, 2 and 3 ☐ Milk ☐ A diaper ☐ A bakery ☐ A tour to the Maldives Part 2. Translation of an advertisement Task 1. Watch the following advertisement and its translation in Kazakh/Russian. Answer the following questions. ☐ What do you think about the text, visualization etc. of the advertisement? ☐ Was the localization of the ad done well? ☐ What would you change in the translation of the ad to improve /make it more persuasive for Kazakhstani audience? https://www.youtube.com/watch?v=-KEx-Wpg4EI – Ad for Skittles in English https://www.youtube.com/watch?v=GVZeOHYLpps - Ad for Skittles in Russian https://www.youtube.com/watch?v=cY6r9jVYQQI - Ad for coca cola in Kazakh https://www.youtube.com/watch?v=hbEU0Z395y8 - Ad for coca cola in English Task 2. Read the text and answer the following question. ☐ What are the main characteristics of marketing translation? ☐ What is ‘transcreation’ approach? Challenges of Advertising Translation Different types of translation involve different kinds of challenges. While technical translation is all about accuracy and specific terminology, marketing translation is a different
--------------------------------	---	---

	I) the <u>advertising</u> or <u>selling</u> of <u>goods</u> or <u>services</u> by <u>phone</u> Task 2. a) In groups, look at the ads below and discuss the following questions. ☐ Which of these ads get your interest and grab your attention? Explain why. ☐ What are they advertising? ☐ Which ad do you think is the most effective? Why? b) Answer the following questions ☐ In the New York Times ad, what exactly do you ‘have to know’? Think of two different answers. ☐ What ‘complicated place’ is the International Herald Tribune ad referring to? ☐ The New York Times and International Herald Tribune ads both have a similar approach. What do you think it is? c) Discuss the following questions. ☐ Did the slogans in the ads on page 1 make you want to read the rest of the text? Explain why/why not? ☐ Which do you think are more effective: ads with longer slogans or ads with very short, one-sentence slogans? Task 3. a) Complete the following table using the products and brand names in the boxes <table border="1"> <thead> <tr> <th>Slogan</th><th>Product</th><th>Brand name</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>It is, are you?</td><td><i>newspaper</i></td><td><i>The Independent</i></td></tr> <tr> <td>Go faster. Go for less</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	Slogan	Product	Brand name	It is, are you?	<i>newspaper</i>	<i>The Independent</i>	Go faster. Go for less			story. Translating advertisements mainly implies focusing on the message rather than on simply the words. A literal approach can be a big mistake when it comes to translation of advertising – not only can it result in a weak campaign, but it might even make for a disastrous one! If you are trying to promote your product globally, there are several aspects to take into account when translating your campaign. Conveying the same message across all markets is clearly key, but do you really need to use the same words? If your “literal” translation is lucky enough to not cause a major disaster, you are still very likely to lose some of the freshness, impact and, subsequently, the overall effect when you give too much importance to the words. Impactful straplines play with a variety of different elements, including but not limited to metaphors, idioms, humour and alliteration. Often, these don’t translate easily into another language, and the result is something that the reader immediately recognises as a translation. Needless to say, this is not your desired outcome! From translation to transcreation: best practices for adapting creative ads So back to your brand’s product, which you are hoping to launch on a global scale. What should the next step be? The best way to tackle them is through an approach called ‘transcreation’. Not sure what we’re talking about? Here’s a quick recap on transcreation: • creative translation (AKA ‘transcreation’) focuses on meaning rather than words (which is just what we need here) • transcreation encompasses all of the nuances of your original message, reproducing them in the target language • transcreation can be considered a step halfway between translation and copywriting
Slogan	Product	Brand name									
It is, are you?	<i>newspaper</i>	<i>The Independent</i>									
Go faster. Go for less											

	Vibrant, rich, and extremely well-balanced.													
	Don't just book it. Thomas Cook it.													
	Getting to the very top with the very best.													
	A Mars a day helps you work, rest and play.													
	Ge TIME, ahead of time.													
	The champagne of bottled beer.													
	b) Look at the slogans in Task 3 again and answer the following questions. ☐ Which slogans contain no nouns? ☐ Which types of word are used to communicate most of the meaning instead? c) Slogans use a variety of language devices. Complete the first column of the table using the language devices in the box. Then write the numbers corresponding to the examples in Task 3a in the third column of the table. Personal pronouns, comparison, alliteration, word play, emphatic languages, metaphor, rhyme, repetition <table><tr><th>Language device</th><th>Definition</th><th>Example from Task 3a</th></tr><tr><td>3a</td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.alliteration</td><td>The use of the same sound or sounds, especially consonants, at the beginning of several words that are close together</td><td></td></tr><tr><td>2. The use of the same word more than once</td><td></td><td></td></tr></table>			Language device	Definition	Example from Task 3a	3a			1.alliteration	The use of the same sound or sounds, especially consonants, at the beginning of several words that are close together		2. The use of the same word more than once	
Language device	Definition	Example from Task 3a												
3a														
1.alliteration	The use of the same sound or sounds, especially consonants, at the beginning of several words that are close together													
2. The use of the same word more than once														

Among the things that make transcreation successful is also the way it manages to address cultural nuances, which can often determine the success of your campaign.

First and foremost, make your message as effective as it is in the source language, by paying attention to all of the challenges mentioned above, such as idioms, humour and sound. All this while staying on brand – make sure the “voice” of your company is always clearly and easily identified, and is consistent.

Also respect the target audience’s values, and by working with in-market linguists ensure your campaign is in line with the latest consumer trends and desires. Last but not least, context is key! As explained above, the visual aspect of advertising is crucial to the success of a campaign.

Source: <https://creativetranslation.com/advertising-translation-challenges-best-practices/>

	3. The use of strong words to show importance 4. Playing with words which have more than one meaning 5. Words used to replace nouns. Words such as you, we and us suggest the audience's identification with the product, or having a certain experience through buying the product 6. Repetition of the final sound of a word 7. An expression that describes someone or something by referring to something else that is considered to possess similar characteristics. 8. Comparing two things (Note: In advertising, the second term of comparison is hardly ever stated; it is left to the audience to decide). Source: Cambridge English for the Media Task 4. Read the following article and retell it in Kazakh/Russian. Advertising language Advertisements' aim is to transmit a message that is easy to understand and memorize. A good ad is memorized through repetition, but the brand name or a good slogan can also make an ad successful. Leech (1983) asserts that by dint of repetition, whether in a single commercial or a whole advertising campaign, the consumer may be brought to the point where the brand name and some catch phrase associated with it are automatically associated one with the other, so that the product is stored in his mind with a permanently attached label. Ad copywriters try to comprise these characteristics when writing ads, and use language as an important instrument to surprise and to draw the attention of the audience. From its beginning till nowadays, advertising has created its own language. Leech (1983) points out that there are 3 types of "linguistic unorthodoxy": lexical (blend words, nonce words), semantic (personification,	
--	--	--

	metaphor) and contextual (ambiguity). The language used in advertising is considered different from the language used in everyday situations. Slogans are a way of advertising products. They concentrate in few words the motto of the company, its aims and the benefits that the products can bring to customers. Slogans become an important part of the advertising strategy when a company chooses to advertise its products in an international market, entering a different social and cultural frame. A written advertisement is composed of the following elements: headline (draws the reader's attention and for this purpose it has to use the brand name in the headline), body copy (contains the main part of the advertising information), slogan (catch word, catch phrase), illustrations and colors (present the realistic image of the product but also transmit ideas, attitudes or beliefs), trademark (a distinctive sign that distinguishes a product or service from the others; the trademark comprises a typical name, word, phrase, logo, design and image or a combination of these elements), brand name (a collection of symbols which help the product or service to be recognized in the market).	
--	---	--

Шетелдік филология ББ бойынша технологиялық картасы

Пәні	Туризм, әлеуметтік қызмет және бұқаралық коммуникация саласындағы мәтіндерді редакциялау жөніндегі маман	
Зерттеуге арналған модульдер	Module 1. Theoretical and practical bases of text editing	Module 2. Text analysis and editing
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	Theme 1. Editing is a professional activity. 1. Goals, objectives, and content of editing. 2. The subject, mechanism and general structure of the editorial analysis of the text. 3. General scheme of editorial analysis and editing.	Theme 8 Types of errors and methods of their correction. 1. Ways to edit and correct spelling, stylistic, and speech errors. Theme 9. Types of errors and methods of their

	Theme 2. Structure of editorial text analysis. 1. Structure of editorial analysis by text units. 2. The structure of the editorial analysis of the text according to the goals of analytical actions (when evaluating the manuscript). 3. The structure of the editorial analysis of the text according to the goals of analytical actions (to improve the manuscript). Structure of the editorial analysis by the sides (qualities) of the text. 4. Methods and techniques for editing and editing text. Topic 3. Editing texts of various functional styles. 1. The concept of functional style. 2. Features of scientific/journalistic / official-business style. 3. Genres of scientific/journalistic / official-business styles. Theme 4. Editing texts of various functional styles. Modern Mass Media. Profile models of corporate media: Tabloid texts from the point of view of stylistics and literary editing. Theme 5. Editing texts of modern print media. 1. Metaphorical modeling in the modern media text. Basic metaphors of modern print media (medical, theater, military, sports, etc.). The role of metaphors in the organization of modern media text (serious publications, glossy and tabloids) 2. Intertextuality as a text category. Intertext figures: citation, paraphrase, application, allusion. Precedent phenomena as a type of intertext. Classification of quotations. Features of the functioning of quotations in the modern media text. Media text in the aspect of speech culture.	correction. 1. Ways to edit and correct communication and logical errors. Theme 10. Types of errors and methods of their correction. The use of ICT in editorial and proofreading activities.
--	---	--

	Theme 6. Proofreading in the modern editorial and publishing process. 1. The purpose and content of the proofreading. 2. The concept of error in proofreading. Proof-reading signs. Theme 7. Proofreading in the modern editorial and publishing process. The proofreader works on text elements: numbers abbreviations formulas Tables illustrations	
СӨЖ тақырыптары	Мәтінді өңдеудің теориялық және практикалық негіздері. Практикалық сабақ 1. Редакциялаудың психологиялық алғышарттары. Тапсырма1. Мақаланы оқыңыз http://www.konspektov.net/question/2084005 келесі алгоритм ерекшеленетін редакторлық қызметтің психологиялық негіздері туралы" мерзімді басылымды редакциялаудың психологиялық алғышарттары": - ақпарат алу; - тапсырма қою; - мінез-құлық моделін және күтілетін нәтижелер схемасын құру; - әрекеттер және осы әрекеттерге сәйкес нәтижелер. Редактордың кәсіби іс-әрекетінің психологиялық алгоритміне сүйене отырып, мақаланы редакторлық оқуды жүргізіңіз (таңдау үшін) және әрекет стратегиясын анықтаңыз. Өз тұжырымдарыңызды негіздеңіз.	

	2-тапсырма. Жарияланған мақаланы талдаңыз: вакцина төлқұжаттары, және сіз не істеуіңіз керек NE soon(https://indianexpress.com/article/explained/corona-virus-vaccine-passports-who-nternational-travel-7221658/) және мәтінді оның ақпараттылығы тұрғысынан бағалаңыз: нақты, тұжырымдамалық, субтекстік; негізгі, нақтылау, қосымша, қайталама, нөлдік ақпарат (астын сызудың әртүрлі түрлерін, сияның әртүрлі түстерін қолданыңыз), ақпараттың әртүрлі түрлерін біріктіру жағдайларын табыңыз. Бұл мәтінде ақпарат түрлері қалай бөлінеді? Талдау нәтижесін кесте түрінде көрсетіңіз. Практикалық сабақ 2. Мәтінді логикалық талдау және редакциялау әдістері. Тапсырма 1. Мәтіндерді логика заңдарын сақтау тұрғысынан талдаңыз. (И.А. Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск.,2015. 25-26 б.). Логикалық қателерді жойыңыз. Өз тұжырымдарыңызды негіздеңіз. Талқылауға мәтіннің дұрыс нұсқасын ұсыныңыз. Тапсырма 2. Мәтінді оқып, төмендегі тапсырмаларды орындаңыз. (И.А. Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск.,2015. 28-30 б.).1) Төмендегі мәтіннің негізгі идеясын табыңыз (екі бөліктен тұратын сөйлеммен айтылған үкім), оны баса көрсетіңіз, қажет болған жағдайда оны өзіңіз тұжырымдаңыз; 2) мыналарды көрсетіңіз (астын сызу арқылы): а) анықтайтын тезистер-КТ (күрделі бағыныңқы сөйлеммен көрсетілген); б) дамытушы тезистер-РТ; в) иллюстрациялар және олардың КТ және РТ-мен байланысы; г) негізгі хабарламаның негізі;	
--	--	--

	3) мәтіндегі жағдайды аналитикалық бағалауды тауып, астын сызыңыз немесе қажет болған жағдайда оны өзіңіз тұжырымдаңыз; 4) ойды дамытудың логикалық схемасын құрыңыз; 5) қайшылық заңы бұзылған мәтіннің үзіндісін табыңыз. Практикалық сабақ 3. Мәтінді өңдеудің когнитивті негіздері. Тапсырма 1. Жазылған ауызша сөйлеудің үзіндісін жазбаша тілге аударыңыз және редакциялау кезінде мәтіннің не жоғалтқанын және немен байытылғанын талдаңыз. (И.А. Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск.,2015. 21-бет). 2-тапсырма. Boris Johnson talks Covid, tiers, vaccines and Brexit with Robert peston ITV News ауызша сөйлеуін тыңдаңыз. https://www.youtube.com/watch?v=1f_YHtzKWaI сөйлеудің жазбаша нұсқасын жасаңыз және редакциялау кезінде мәтіннің не жоғалтқанын және немен байытылғанын талдаңыз. Өңдеу элементтерін негіздеңіз. Практикалық сабақ 4. Мәтінді өңдеудің мәдени негіздері. Тапсырма 1. Аударылған (ағылшын тілінен ана тіліне) жарнамалық және ақпараттық басылымдарды өңдеңіз. Мәтіндердің мәдени маңызды элементтерін аударудың сәйкестігіне талдау жасаңыз. Тапсырма 2. MT post-editing мақаласын аударыңыз: "белгісіз тапсырма" (Dr. Falko Schäfer.95-97 б.шет тіліндегі арнайы мәтіндерді рефераттау және аннотациялау. Оқу құралы. Құрастырушылар: Т.Р. Шاپовалова, Г. В. Титяева.). Аудармадан кейінгі талдау жасаңыз және аударылған мәтін опциясын өңдеңіз.	
--	--	--

	Практикалық сабақ 5. Мәтінді өңдеу және өңдеу әдістемесі, принциптері, кезеңдері мен техникасы. Тапсырма 1. Мәтіннің құрамы мен айдарын талдау және бағалау. Мәтінді редакциялау сөзсіз логикалық және композициялық өңдеуді, сондай-ақ мазмұн кестесін талдау негізінде мәтін мен басылымның құрамын бағалауды байланыстырады. Мақаланы оқыңыз (и. А. Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск., 2015. 31-32 б.). Төмендегі редакциялық талдау және мәтін құрамын өңдеу алгоритмін қолданыңыз: 1) мәтіннің негізгі идеясын табыңыз (екі бөліктен тұратын сөйлеммен айтылған үкім), оны баса көрсетіңіз, қажет болған жағдайда оны өзіңіз тұжырымдаңыз; 2) мыналарды көрсетіңіз (астын сызу арқылы): а) анықтайтын тезистер-КТ (күрделі бағыныңқы сөйлеммен көрсетілген); б) дамытушы тезистер-РТ; в) иллюстрациялар және олардың КТ және РТ-мен байланысы; г) негізгі хабарламаның негізі; 3) мәтіндегі жағдайды аналитикалық бағалауды тауып, астын сызыңыз немесе қажет болған жағдайда оны өзіңіз тұжырымдаңыз; 4) ойды дамытудың логикалық схемасын құрыңыз; 5) логика заңдарының бұзылуын табыңыз; 6) анықталған бұзушылықтарға байланысты мәтіннің құрамын бағалаңыз; 7) қажет болған жағдайда логикалық-композициялық түзетуді енгізіңіз; 8) өңдеуді негіздеңіз. 2-тапсырма. Нақты материалды талдау және бағалау Нақты материалда келесі сөйлемдер мен мәтіндер бар-жоғын анықтаңыз; егер бар болса, оны қандай критерийлер бойынша бағалауға болады? (И.А.	
--	---	--

	Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск.,2015. 37-38 б.). Мәтіндерді ондағы фактілердің функционалдық қасиеттері тұрғысынан талдаңыз. Практикалық сабақ 6. Мәтінді редакциялау және өңдеу әдістемесі, принциптері, кезеңдері және техникасы (жалғасы) Тапсырма 1. Мәтіннің функционалдық-стилистикалық сипаттамаларын талдау. Мәтіннің функционалды түрін анықтаңыз. Мәтінді оның ақпараттылығы тұрғысынан талдаңыз және бағалаңыз: нақты, тұжырымдамалық, мәтінді бөлектеңіз; негізгі, нақтылау, қосымша, қайталанатын, нөлдік ақпарат. Ақпараттың әртүрлі түрлерін біріктіру жағдайларын табыңыз. Осы мәтінде ақпарат түрлері қалай бөлінгенін анықтаңыз? Мәтінге стилистикалық талдау жасаңыз. (И.А. Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск.,2015 Б. 18) 2-тапсырма. Өңдеуден бұрын және кейін "банкрот болу қиын" мәтінін салыстырыңыз, өңдеуді талдаңыз және бағалаңыз (редактор ұсынған нұсқада не өзгерді, Енгізілген өзгерістер ақталды ма (егер солай болса); өңделген мәтінді жетілдірілген деп санауға бола ма (қандай деңгейлерде?), неге? (қараңыз: и.А. Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск.,2015. 13-бет) Практикалық сабақ 7. Редакциялық редакциялау түрлері және олардың ерекшеліктері (жалғасы). Тапсырма 1. Жиынтық элементтерін ауыстырудың, енгізудің, лақтырудың, ауыстырудың стандартты түзету белгілерін қолдана отырып, түзету-түзету жасаңыз. (қараңыз: и.А. Айзикова. ӨНДЕУ НЕГІЗДЕРІ.Томск.,2015. Б.14.). 2-тапсырма. Өңдеудің осы түрінің әдістемесіне сүйене отырып, іскери хаттың мәтінін өңдеңіз:	
--	--	--

	- қысқартулар; - жеке фрагменттерді толықтыру; - сөздер мен сөйлеу айналымдарын ауыстыру; - синтаксистік құрылымдардың өзгеруі; - композицияны жетілдіру. (http://ext.spb.ru/2011-03-29-09-03-14/152-special-education/11129-Metodika_i_tekhnika_redaktirovaniya_teksta.html)	
Жеке тапсырмалар	Тапсырма. Редактордың әлеуметтік желілермен жұмысының ерекшеліктері "жаңа" ақпарат құралдары ретінде. Тапсырма. Медиа мәтіннің сандық материалына редакторлық бағалау жүргізіңіз. Редакторлық қорытынды жазыңыз. Қорытындыларды дәлелдеңіз. Тапсырма. Медиа мәтіндегі әдеби дәйексөздерді тексеру әдістерін қолдана отырып, мәтінге филологиялық / жан-жақты талдау жасаңыз. Мәтіннің композициялық - семантикалық құрылымындағы дәйексөздердің дұрыстығын/дұрыстығын (логикалық, стилистикалық, коммуникативті және т.б.) негіздеңіз. Тапсырма. Іскери басылымда жаңалықтар мәтіндерін форматты құрылымдауды жүзеге асырыңыз (белгілі бір басылымның мысалында). Оның редакторлық талдауын жасаңыз. Тапсырма. Тұрғылықты жеріңіз бойынша (қала, ауыл) сыртқы жарнамаға редакторлық талдау жасаңыз. Тілдік дизайнның тиімділік дәрежесін және дұрыстығын бағалаңыз (стилистикалық, грамматикалық, логикалық және т. б.) Тапсырма. Paul Auster interview: how I became a Writer сұхбатының логикалық құрылымына редакторлық талдау жасаңыз. https://www.youtube.com/watch?v=pLhVjsczcb8	Задание. The true value of flowers and their effect on the Dutch economy. An interdisciplinary relationship between Art and Economics. https://www.journals.elsevier.com/research-in-economics/recent-articles. Задание..Job market compensation for cognitive reflection ability.March 2020 https://www.journals.elsevier.com/research-in-economics/recent-articles. Задание. Exploring peer effects in education in Latin America and the Caribbean.March 2020. https://www.journals.elsevier.com/research-in-economics/recent-articles. Задание. Jobs Recovery Goes Into Reverse as Pandemic Takes a New Toll. https://www.nytimes.com/2021/01/08/business/economy/d-ecember-2020-jobs-report.html Задание. What 2020 Was Like for People in the Retail Industry. https://www.nytimes.com/section/business/economy Редакторский логический анализ полемики на примере политических ток-шоу Задание. Проведите редакторский анализ логической структуры интервью Paul Auster Interview: How I Became a Writer. https://www.youtube.com/watch?v=pLhVjsczcb8

	Тапсырма. Oprah Winfrey on Running for President & Trump ана және ағылшын тілдеріндегі саяси ток-шоулар мысалында полемикаға редакторлық логикалық талдау жасаңыз. https://www.youtube.com/watch?v=Kz7R1i2zFpk Тапсырма. Ақпараттың толық выяствігін бұқаралық ақпарат құралдарындағы нақты қате ретінде анықтау үшін ақпараттық агенттіктердің хабарламаларына талдау жасаңыз. Тапсырма. Nobel Minds 2017 телебағдарламасына логикалық талдау жасаңыз. https://www.youtube.com/watch?v=jIkk4nCmLNY. әңгімеге қатысушылардың коммуникативті өзектілігінің дәрежесін анықтаңыз.	Задание. Проведите редакторский логический анализ полемики на примере политических ток-шоу на родном и английском языке Oprah Winfrey on Running for President & Trump. https://www.youtube.com/watch?v=Kz7R1i2zFpk
Пәні	Specialist-philologist in publishing and translation editing of international legal documentation	
Зерттеуге арналған модульдер	Module 1: Editing principles and methods	Module 2. Translation editing of international legal documents practice.
Аудиториялық сабақтарға арналған тақырыптар	Theme 1. Editing as a professional activity Theme 2. Editorial analysis of the text and editorial evaluation criteria. The main function of the editor and its tasks. Editorial analysis of the text and its constituent elements. Criteria for editorial evaluation of the text. Theme 3. Specificity of editorial reading and editing of the semantic structure of the text. Text as the subject of the editor's work. Interpretation of the concept-text. Basic properties of text. The scheme of the editor's work with text. Theme 4. The concept of the types of editing. Text transformation. Stages of work on the translation text, comparison of different texts. Algorithm for stylistic analysis and literary editing of the translation text Theme 5. Types of factual / semantic and logical errors in the translation text and ways to correct them	Theme 8. Translation editing of contracts Theme 9. Translation editing of business communication Theme 10. Translation editing of negotiations Theme 11. Translation editing of meeting reports Theme 11. Translation editing of meeting reports Theme 12. Translation editing of business letters Theme 13. Translation editing of uniform general charter Theme 14. Translation editing of agreement Theme 15. Translation editing of expert opinion in a criminal case

	Theme 6. Checking the adequacy of the translation text and making corrections. Pragmatic and intentional control and possible ways Theme 7. Information omission control and corrections. Connotative and transformational control and correction of shortcomings in the translation text	
СӨЖ тақырыптары	Theme 1. Editing as a professional activity SIW 1 Writing an essay Write an essay on the following issue: Editorial analysis is extremely complex. Do you agree? Why/why not? Write about 300 words. Pragma-professional task An editor should have a well-balanced and orderly mind, which is highly essential in this work. It helps in making the right calls and having a good perspective. They should also be highly organized and able to work accurately. Other qualities include good communication and writing skills and the ability to work in team settings and multitask. Define what you agree with. Offer other skills that editors should possess. <u>Theme 2. Editorial analysis of the text and editorial evaluation criteria. The main function of the editor and its tasks.</u> SIW 2 PROJECT WORK Define peculiarities of language functioning in modern British international legal texts (linguistic analysis). <u>Theme 3. Editorial analysis of the text and its constituent elements. Criteria for editorial evaluation of the text.</u> SIW 3 <i>Analysis of a passage. Defining the constituent elements. Defining its style. Rewriting the passage in colloquial style.</i>	Theme 8. Types of errors (logical stylistic, factual) SIW 8 1. Annotate the following excerpt from Stephen L. Carter's "The Insufficiency of Honesty." Copy and paste the excerpt into your word processing program and use the Comment feature or the Tools/Track Changes/Highlight Changes feature to make your annotations (see 4e and 10b). Compare your annotations to those written by your classmates. Then, as a group, conduct a brainstorming session on the topic of integrity. <u>Theme 9. Logical and factual errors in translation texts of international legal documents.</u> SIW 9 Task: Read the following information and analyse any international legal document used in Kazakhstan. Identify if it follows the requirements. If there are any problems, edit the document.. <u>Theme 10. Stylistic errors in translation texts of international legal documents.</u> SIW 10 Task: Read the article <i>Legal Drafting and Editing in Academic Studies</i> V. Stepanova. Annotate the article examining the key components of successful drafting and editing/revising of corporate documents.

	<u>Theme 4. Texts of various styles and genres in editorial practice and texts of the official business style as an object of literary editing.</u> SIW 4 Pragma-professional task Define different types of international legal documents (contracts, agreements etc.) and their peculiarities. Provide some examples. <u>Theme 5. Linguistic properties of the main types of international legal documents.</u> <u>Special task for writing communication:</u> SIW 5 Pragma-professional task Choose any type of international legal documents (contracts, agreements etc.). Analyse its language properties. Provide some examples. Pragma-professional task You are given international legal documents. Task: Define the requirements to high quality international legal documents. Decide what the requirements to international legal document are. <u>Theme 6. Methods for analyzing legal international documents.</u> SIW 6 Case-study Your student organization needs \$5,000 to sponsor a week of activities to focus on the dangers of binge drinking on campus. Write a proposal for presentation to the executive board of the student council, which has authority to allocate the funds for such projects. Case-study Do an online search of public relations projects. Look at the details of the requests. Write a short essay identifying which public relations firms would submit proposals.	
--	--	--

	<u>Theme 7. Types of errors (logical stylistic, factual)</u> SIW 7 Read the following excerpts of passages taken from Dominion's Strong Men & Women: Excellence in Leadership Series online at www.dom.com keyword "strong." Edit the passages for common errors regarding grammar, usage and mechanics using proofreading symbols	
Жеке тапсырмалар	Define the types of legal documents and their peculiarities. Define the structure of international legal documents. Define the system of language means used in international legal documents. Identify the proofreading means use in editing. Provide with the examples. Choose any international legal document and analyse it. Decide if it needs any correction. Explain why.	Conduct an editorial analysis of any international legal document. Make up a glossary used in international legal documents. Case-study Pragma-professional tasks Project works